

Я. Н. ЩАПОВ

## Календарь в псковских рукописях XV—XVI вв.\*

Настоящая публикация посвящена неизвестному памятнику средневековой русской культуры — календарю-месяцеслову, обнаруженному в псковских рукописях XV—XVI вв.

Календарь представляет собой соединение древнеримского счета дней с минусовым их порядком, включавшего также данные для определения дня пасхи в католических странах — золотые числа, с общераспространенным в Европе счетом по нарастающему порядку дней и со счетом, принятым на Руси, у южных славян и в Византии по памятям святых и праздникам.

В древнеримском календарном счете, основанном на обозначении числа дней до объявления нового лунного месяца, использовались три понятия: календы — первые дни каждого месяца, счет которых шел назад от этого дня до 16 или 14 чисел предшествующего месяца; иды — соответственно 15 или 13 числа того же месяца и ноны — девятые дни перед идами, т. е. соответственно 7 или 5 числа того же месяца.<sup>1</sup>

Наш календарь состоит из таблиц на 12 месяцев начиная с января, в которых применена славянская (буквенная) цифирь и словесные обозначения. Таблицы имеют шесть вертикальных колонок без каких-либо названий и содержат следующие сведения: 1 колонка — древнеримский календарный счет от календ, ид и нон; 2 и 3 колонки — так называемые золотые числа (от 1 до 19 или пропуски чисел), применявшиеся для определения дня пасхи (для обычного и високосного годов);<sup>2</sup> 4 колонка — так называемые вруцелета, или воскресные буквы, — повторяющиеся каждые семь дней числа от 1 до 7 (1 января — *ā*), также применявшиеся для этой цели; 5 колонка — дни месяца по обычному счету с нарастающим порядком дней; 6 колонка — памяти святых и праздники соответствующего дня, принятые на Руси, с сокращенным условным обозначением слова «святого» («святый», «святых») буквой «с» в кружке.

В начале и в конце таблицы каждого месяца содержатся дополнительные календарные сведения. В начале таблицы указаны: древнеславянское название месяца, число дней и «лун» в месяце, меняющиеся число дневных и ночных часов и время «настатия луны».<sup>3</sup>

\* Публикуемый календарь и его исследование были темой докладов автора статьи 22 января 1977 г. в Секции истории отечественной науки и техники Советского национального объединения истории и философии естествознания и техники и 29 октября 1980 г. в Секции культуры древней Руси Научного совета по истории мировой культуры АН СССР.

<sup>1</sup> Э. Бикерман. Хронология древнего мира. Древний Восток и античность. М., 1976, с. 38—39. См. также: Я. Н. Щапов. Древнеримский календарь на Руси. — В кн.: Восточная Европа в древности и средневековье. М., 1978, с. 336—337.

<sup>2</sup> О золотых числах см.: W. E. Wijk, van. Le nombre d'or. Etude de chronologie technique. La Haye, 1936; Л. В. Черепнин. Русская хронология. М., 1944, с. 52—53.

<sup>3</sup> Последний астрономический термин обозначен в рукописях не в полном виде — как «лун пас». Считаю возможным восстановить его именно в таком виде на основе

После таблицы каждого месяца в календаре даются сведения о длине солнечной тени, измеряемой в стопах в каждый из 11 часов дня (от 28 стоп утром и вечером в февралю до 1½ стоп около полудня в июне).

Не ставя своей задачей специальное изучение календарно-астрономического содержания месящеслова, что предстоит сделать историкам соответствующих наук, обращаю внимание на то, что помогает проникнуть в смысл этого сложного памятника русской письменности и культуры.

Можно говорить о нескольких источниках, использованных при создании календаря. Первым из них был краткий календарь-таблицы соотношения счета дней с нарастающими числами по древнеримскому счету от календ, ид и нон, что находится в приложении к календарному трактату о древнеримском счете дней от календ, ид и нон в составе древнеславянской кормчей Ефремовской редакции.

Начало этого древнего календаря, переведенного вместе с трактатом и бывшего источником нашего календаря, выглядит так:

	М(ѣ)с(я)ць генварь	
~	а.	каланди генъваря
г.	прѣж(е) .г.	нонъ геноуаря
е.		нонъ геноуаря.
з.	прѣж(е) .з.	идоусъ геноуаря
ѳ.	прѣж(е) .е.	идоусъ геноуаря
аі,	прѣж(е) <.г.>	идоусъ генъваря
гі.		идоуса генваря
ѳі.	прѣж(е) .іі.	календъ февваря
зі.	прѣж(е) .сі.	календъ февваря . . .

Далее продолжаютя нечетные числа, затем четные числа января (перебиваемые числами февраля) и месяца февраль, март и апрель кончая датой «каланди маяя» (1 мая), после чего дается указание, на основании которого и могла быть продолжена таблица соотношения древнеримского и русского календарей: «Подобаеть видити, яко же генварь м(ѣ)с(я)ць, так и августъ и декабрь, аще и именъима измѣняетася тако. Яко же и мартъ, тако и май, и юлии, и октябр(ь). Тако яко же и апрель, тако и июнь, и сентябрь, и ноябрь».<sup>4</sup>

Эта краткая таблица была переработана в полную годовую таблицу соответствия древнеримского счета порядку с нарастающими числами. При этом скорее всего для упрощения были опущены указания на то, какого (того же или следующего) месяца календы, ноны и иды имеются в виду в соответствующий день (например, 9 января — это 5 день перед идами января, но 15 января — это 18 день перед календами февраля, а не января). Такие упрощения, вносящие трудности в расшифровки дат, известны и в западноевропейском и в русском источниковедении.<sup>5</sup>

Поскольку и краткий (древнеславянский) и распространенный (русский) календари оба находятся в приложении к календарному трактату, а вторичность последнего относительно первого несомненна (об истории

данных средневековой русской письменности — сообщения о частичном затмении солнца в Лаврентьевской летописи под 6714 (1206/7) г. и более поздних памятников: «Остало бо ся его [солнца] бяше акы мѣсяць в нѣстѣтъи а—го дне» (ПСРЛ, т. I, М., 1962, стб. 428). См. также: С р е з н е в с к и й, т. II, стб. 336. «Тем же лунамъ превращение и обращение, сиречь настатие и ущербление» — «Наука красноречия, си есть риторика», XVIII в. (Материалы Картотеки древнерусского словаря ИРЯ АН СССР, использованные благодаря любезной помощи В. Я. Дерягина).

<sup>4</sup> ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 207, л. 285 об.

<sup>5</sup> F. K. G i n z e l. Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie, Bd III. Leipzig, 1914, S. 116.

текста кормчих, содержащих трактат с распространенным календарем, говорится ниже), есть все основания связывать переработку и компиляцию в таблицах сведений из нескольких источников с Русью.

Трактат озаглавлен: «Великого Книжника антиохийскаго о каландѣхъ, и о нонѣхъ, и о идусѣхъ възъглашеніе къ инѣм другомъ». В нем говорится, что у римлян в начале существовал лунный календарь, который затем был заменен солнечным с 365 днями в году, плюс дополнительно «вискость» каждый четвертый год. Затем подробно рассказывается о календах, нонах и идах, их происхождении, значении этих слов и счете дней с примерами.<sup>6</sup> Хотя греческий оригинал славянского текста трактата несомненен, он все еще не введен в науку, несмотря на то что на этот чрезвычайно интересный для истории и византийской и славянской культуры памятник было обращено внимание еще в 1925 г. Сообщавший тогда о нем В. Н. Бенешевич предположил, что автором, скрывающимся под непонятным именем «Великий книжник», был аноним, известный как Риторий Египтянин.<sup>7</sup> Об этом астрологе рубежа V—VI вв., жившем в Константинополе и передавшем науке средневековья астрологические знания античности, известно немного.<sup>8</sup> Предположение В. Н. Бенешевича до сих пор остается неопровергнутым, но и не подтвержденным.

Вторым основным источником нашего календаря, из которого были заимствованы памяти святых и праздники, был русский месяцеслов того типа, что включен в так называемый канонник Скалигера — русскую рукопись 1331/32 гг., который полностью воспроизводит структуру трех последних колонок нашего календаря: вруцелета, числа месяца и имени святых, а кроме того содержит сведения о длине дня и ночи в часах:

М(ѣся)ць генварь рек(омы) просинець имат(ь) днии ла. Д(е)нь иматъ час(ов) і̃, в нош(и) ді̃.

з̃.	а̃.	© о(т)ца Василья
а̃.	в̃.	© о(т)ца Сіливерьста
в̃.	г̃.	© муч(еника) Гордѣя
г̃.	д̃.	© муч(еника) Фепонта (!)
д̃.	е̃.	© пр(о)р(о)к(а) Малахія
е̃.	г̃.	© Богоявленье г(оспод)не... <sup>9</sup>

Указания на длину дня и ночи, славянские названия месяцев широко распространены в древнерусской письменности. Одно из ранних — в Стихираре XII в.: «М(ѣ)с(я)ць февварь рекомыи сѣчьнь, иматъ днии ки̃. Д(е)нь имат(ь) час(ов) аі̃, а ноць гі̃».<sup>10</sup>

<sup>6</sup> Трактат «Великого Книжника» по спискам древнеславянской кормчей Ефремовской редакции в настоящее время подготовлен к изданию в книге «Древнеславянская кормчая XIV титулов без толкований. Труд В. Н. Бенешевича. Том II» (Издательство Болгарской Академии Наук). По Рогожскому списку, в котором находится только первая половина трактата, он опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В кн.: Источники и историографии славянского средневековья. М., 1967, с. 261—262.

<sup>7</sup> W. B e n e š e v i č. Spuren der Werke des Ägypters Rhetorios, des Livius Andronicus und des Ovidius in altslavischer Übersetzung. — Byzantinische Zeitschrift, Bd 25, 1925, S. 310—312.

<sup>8</sup> О Ритории и литературе о нем см.: P a u l y - W i s s o w a - K r o l l. Realencyclopädie, Suppl. V. München, 1931, col. 731.

<sup>9</sup> A. H. V a n d e r B a r r. A Russian Church slavonic Kanonnik (1331—1332). The Hague—Paris, 1968, p. 271—276.

<sup>10</sup> П. А. Лавровскій. Описание семи рукописей имп. Публичной библиотеки. — ЧОИДР, 1858, кн. 4, с. 35.

Сравнение имен в шестой колонке с именами Мстиславова евангелия 1115—1117 гг.<sup>11</sup> с именами в других русских месяцесловах, сведенными в труде Сергия,<sup>12</sup> в месяцеслове канонника Скалигера, показывает, что в основе этого ряда лежит древнерусский месяцеслов, имевший широкое распространение с XI в., начиная со служебных миней конца этого века, а в отличающихся чтениях — в одних случаях близкий к минеям (28 января Ефрема, обретение мощей в Евгении 22 февраля, Феоктириста 29 февраля, Мокия 11 мая, Евсевия 24 августа, нерукотворного образа 16 августа, Евтихия 24 августа, Корнилия 13 сентября, Кондрата 21 сентября, Иоиля 19 октября, Нестера 27 октября, Ареста 10 ноября, Георгия 26 ноября и др.), в других — к именам Мстиславова евангелия. С последним совпадают памяти Нестора 28 февраля, Симеона 13 сентября и др. К редким на Руси упоминаниям, судя по данным Сергия, принадлежит память Онисифора 16 июля (также в греческих синоксарях), Варипсавы 10 сентября (также в охридском славянском евангелии XII—XIII вв. и греческих синоксарях). Особенностью нашего месяцеслова (во всех трех его списках) является упоминание Феофила вместо Феофана (исповедника) 12 марта, Марка евангелиста вместо Марка, епископа арефусийского 29 марта. Вероятно, это описки писца архетипного текста календаря. О таких описках в отдельных рукописях говорится ниже. Совершенно неизвестно Сергию упоминание 18 мая Стефаниды. Память мученицы Стефаниды отмечается всегда 11 ноября. Что касается имени Фотиана, которое есть и в каноннике Скалигера, то не могло ли оно возникнуть из двух имен, празднуемых в этот день: Фоти(а), Ан(икиты)?

Важно употребление в календаре русских форм двух имен: апостола Насона вместо апостола Иасона 28 апреля (в Мстиславоном евангелии — Асона) и Нерона вместо Иерона 7 ноября. Эти формы имен есть в именованном каноннике Скалигера. Греческие имена получили на Руси эти своеобразные формы, совпадающие с римскими именами, бывшие, вероятно, более удобными в произношении. Судя по фамилиям Насонов, Неронов, эти имена получили широкое распространение еще до XVI—XVII вв.,<sup>13</sup> но появились, следовательно, еще в XIV в. Позднее (в XVII в.?) они вновь были заменены греческими формами.

Особый интерес представляет упоминание в месяцеслове 26 ноября «Алимпия, Георгия». Память Георгия — это день освящения митрополитом Иларионом ктиторской церкви святого Георгия «спред враты святыя София», построенной князем Ярославом, которое относится по датам совместной деятельности обоих к 1051—началу 1054 г. Это Юрьев день осенний, хорошо известный по более поздним документам. И сама память, и проложное сказание в нескольких его видах получили значительное распространение еще во второй половине XI в. Память Георгия есть уже в древнерусской служебной минее за ноябрь 1097 г.<sup>14</sup> Освящение церкви святого Георгия упоминается в русских и южнославянских рукописях, проложные повести известны в списках начиная с XIII—XIV вв.<sup>15</sup>

Чтение «Алимпия, Георгия» есть только в Тихомировском списке нашего календаря, в Рогожском и Егоровском упоминается один Алимпий.

<sup>11</sup> П. С. Билярский. Состав и месяцеслов Мстиславова списка евангелия. Извлечено из сочинения проф. К. И. Невоструева. — ИпоРЯС, т. X, 1861, вып. 2, стб. 110—137.

<sup>12</sup> Сергий. Православный месяцеслов Востока, т. II. Владимир, 1901.

<sup>13</sup> С. Б. Веселовский. 1) Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М., 1974, с. 219; 2) Дьяки и подьячие XV—XVII вв. М., 1975, с. 354—355, 362.

<sup>14</sup> И. В. Ягич. Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям московской Синодальной библиотеки 1095—1097 гг. СПб., 1866.

<sup>15</sup> В. К. и г. z. *Evangeliarium Assemani. Codex Vaticanus 3 slavicus glagoliticus*. П. Прага, 1955; (ГИМ, Хлудовское собр., № 117, XIV—XV вв., л. 161 об.): «кѣ. Свещение стому Георгию. Служ(ба) кѣ апр(ил)я». Н. К. Никольский. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). СПб., 1906, с. 122—126.

Такие отличия есть и в других случаях.<sup>16</sup> В каноннике Скалигера упомянут также один Алимпий. В данном случае есть больше оснований видеть вставку в протографе Тихомировского списка, чем пропуск в архетипе двух других: значение Юрьева дня осеннего в XV—XVI вв. в общественной жизни России росло, а не уменьшалось. Не все сведения нашего календаря находят аналогии в выявленных двух источниках. Вне их остаются указания на числа лун в месяце и время «настает луны» в вводных разделах, колонка золотых чисел в таблицах месяцев и сведения о длине тени в солнечных часах в заключительных разделах месяцев.

Не исключено, что часть этих сведений, например время рождения луны (новолуния) в часах, могла быть включена в календарь на основании местных, опытных данных. Исчисление времени на Руси в часах дня и ночи было хорошо известно; например, в Псковской летописи указано: «В лето 6894 (1386). Погоре весь Псков. . . , а загорелось маиа в 8, в 6 час дни, а до 9-го часа весь град погоре».<sup>17</sup> Что же касается применения для такого исчисления длины солнечной тени в стопах, то в русских и вообще славянских источниках такого значения стопы не отмечено.<sup>18</sup> Хотя солнечные часы знали еще в древности, это обстоятельство может указывать на то, что для точного измерения времени, до часу, в Восточной Европе обычно пользовались не солнечными часами, а другими способами. В этом случае данные нашего календаря или являлись местным достижением там, где он составлялся, или были заимствованы из еще одного письменного источника, сохранившего сведения античной науки.

Этот дополнительный источник месяцеслова представлял собой, очевидно, календарь, содержавший и даты от календ, ид и нон, и золотые, и воскресные числа.

В западноевропейских (католических, с латинской письменностью) странах в VIII—XVI вв. известны таблицы, содержащие ряд элементов нашего календаря. Вот как, например, выглядит начало таблицы января в оксфордском календаре 1337 г.:

III	A	K(a)(endae)	Ian(uarii). Circumcisio Domini
	b	III Noni	Oct(ava) s(an)c(t)i Stephani
XI	c	III Noni	Genovefe virg(inae). Oct(ava) s(ancti) Iohannis
	d	II Noni	Oct(ava) s(ancti) Innocencii
XIX	e	Nonas	S(an)c(t)i Symeonis confes(soris)
VIII	f	VIII Id(us)	Epiphania D(omi)ni. S(an)c(t)i Melani
	g	VII Id(us)	Luciani epi(scopi). Max(imilia)ni et Iuliani mar(tyrum)
XVI	A	VI Id(us)	

и т. д.<sup>19</sup>

В этих календарях также указываются памяти святых, принятые в римской церкви, приводятся там и сведения о числе дней в месяце, числе часов в дне и ночи (например, в календаре около 1505 г.: *Ianuarium habet dies XXXI, luna XXX. Nox habet horas XVI, dies vero VIII*).<sup>20</sup>

<sup>16</sup> Кира и Иоанна 31 января в Р и Е, в Т только Кира. Александру 2, Дионисию 2 15 марта в Т и Е, в Р только Александру 2. Марка евангелиста и Кюрила 29 марта в Р, в Т и Е только Марка евангелиста. Андреяна и Натальи 26 августа в Р, в Т и Е только Андреяна. Фирса и Леукия 14 декабря в Т и Е, в Р только Фирса.

<sup>17</sup> Псковские летописи, вып. 2. М., 1955, с. 29. См. также: Д. И. Прозоровский. О старинном русском счислении часов. — В кн.: Труды 2-го археологического съезда, вып. 2. СПб., 1881, с. 105—184.

<sup>18</sup> См., например, специальные работы: Г. Я. Романова. Наименования мер длины в русском языке. М., 1975, с. 81—87; Е. И. Каменцева, Н. В. Устюгов. Русская метрология. М., 1975.

<sup>19</sup> *The Anstient Kalendar of the University of Oxford*. Ed. by Ch. Wordsworth. Oxford, 1904, p. XIV.

<sup>20</sup> *The Anstient Kalendar*. . . , p. 46.

Золотые числа, например января, по этим календарям составляли следующий ряд:

Числа месяца	Золотые числа	Числа месяца	Золотые числа	Числа месяца	Золотые числа	Числа месяца	Золотые числа	Числа месяца	Золотые числа	Числа месяца	Золотые числа
1	3	6	8	11	13	16	18	21		26	
2		7		12	2	17	7	22	12	27	17
3	11	8	16	13		18		23	1	28	6
4		9	5	14	10	19	15	24		29	
5	19	10		15		20	4	25	9	30	14
										31	3 <sup>21</sup>

В високосном году эти числа сдвигались на единицу.

Этот ряд в 20 случаях из 31 совпадает с рядом в третьей колонке нашего календаря за январь, причем в некоторых случаях несовпадения (например, в отсутствии цифры  $\bar{5}$  28 января) можно видеть случайный пропуск.<sup>22</sup> Примерно та же степень соответствия и в колонках 2 или 3 других месяцев, что свидетельствует об использовании при создании нашего месяцеслова календаря с золотыми числами.

Числа в табличках длины солнечной тени также значительно искажены. Для реконструкции первоначальных чисел мной была составлена рабочая таблица, представлявшая сводку данных из рукописей. На ее основе создана прилагаемая таблица, в которой даются значения, восстанавливаемые на основании данных другого (симметричного по отношению к полудню) часа той же длины с учетом естественного постепенного изменения длины тени по месяцам. В скобках предлагаются данные, не находящие подтверждения в списках.

Месяцы, часы	XII	I	XI	II	X	III	IX	IV	VIII	V	VII	VI
1 и 11	2(6) <sup>1/2</sup>	27	26		25 <sup>1/2</sup>	25		24 <sup>1/2</sup>		22		15
2 и 10	18 <sup>1/2</sup>	17	18		15 <sup>1/2</sup>	15		12 <sup>1/2</sup>		11		10
3 и 9	14 <sup>1/2</sup>	15	14	14 <sup>1/2</sup>	13 <sup>1/2</sup>	11		8 <sup>1/2</sup>		8		7
4 и 8	12 <sup>1/2</sup>	10	11	8 <sup>1/2</sup>	10 <sup>1/2</sup>	8		6 <sup>1/2</sup>	4 <sup>1/2</sup>	5		2 <sup>1/2</sup>
5 и 7	9 <sup>1/2</sup>	8	9	6 <sup>1/2</sup>	8 <sup>1/2</sup>	6		3 <sup>1/2</sup>		3	2 <sup>1/2</sup>	1 <sup>1/2</sup>
6	8 <sup>1/2</sup>	7	8	(4 <sup>1/2</sup> )	7 <sup>1/2</sup>	4		2 <sup>1/2</sup>		2		(1/2)

Эти данные месяцеслова можно сравнить с опубликованными сведениями, которые содержатся у Беда Достопочтенного (VIII в.), а также в календаре из Монте-Кассино в Италии (XI в.).

Таблица по Беде имеет следующие числа<sup>23</sup>

Часы дня	I и XII	II и XI	III и X	IV и IX	V и VIII	VI и VII
1 и 11	29 стоп (pedes)	27 стоп	25 стоп	23 стопы	21 стопа	19 стоп
2 и 10	19 »	17 »	15 »	13 стоп	11 стоп	9 »
3 и 9	17 »	15 »	13 »	11 »	9 »	7 »
4 и 8	15 »	13 »	11 »	9 »	7 »	5 »
5 и 7	13 »	11 »	9 »	7 »	5 »	3 стопы
6	11 »	9 »	7 »	5 »	3 стопы	1 стопа

<sup>21</sup> F. K. Ginz el. Handbuch. . . , S. 137, 422—424 (tabl. IV). См. также: Н. К. Степанов. Календарно-хронологический справочник. — ЧОИДР, 1917, кв. 1, с. 104, табл. 32.

<sup>22</sup> Можно указать и на другие ошибки в архетипе календаря, такие, например, как обозначение 6—7 сентября ногами (а не идами) и 14—15 сентября идами (а не календами), хотя числа от пд и календ указаны верно.

<sup>23</sup> F. K. Ginz el. Handbuch. . . , S. 88.

Как можно видеть, на гномоне у Беды тени более длинные, чем в нашем календаре; это свидетельствует о том, что его календарные данные соответствуют более высокой широте. Монастыри в североанглийском королевстве Нортумбрии, где он работал, расположены на примерной широте Гданьска, Смоленска и Рязани.

В календаре IX в. из Монте-Кассино (монастыря, расположенного между Римом и Неаполем) в дополнениях, принадлежащих XI в., находится таблица только на январь месяц.<sup>24</sup>

Часы дня		
1 и 11	27	стоп
2 и 10	17	»
3 и 9	18	» («pedes XVIII») <sup>25</sup>
4 и 8	11	»
5 и 7	8	»
6	7	»

Цифры, обозначающие длины январских теней в нашем календаре, оказывается почти полностью совпадают с цифрами южного календаря из Монте-Кассино и соответствуют, следовательно, широте средней Италии, Константинополя и примерно Афона.

Для определения места, времени и условий, в которых был составлен наш календарь, важный и определяющий материал дает изучение состава рукописей, в которых он сохранился. Это списки кормчей книги Русской редакции в особой обработке, близкой новгородскому Синодальному списку 1282 г., Варсонофьевскому списку конца XIV в. и ряду списков XV—XVI вв. Их общий архетип был создан в Северо-Восточной Руси в 1278/79 гг., как об этом свидетельствует входящая в них Русская редакция «Летописца вскоре Никифора патриарха», оканчивающаяся ростовскими известиями 1277 и 1278 гг. Однако в составе этой архетипной кормчей трактата о древнеримском счете времени с календарем-таблицей (в краткой или распространенной форме), вероятно, не было, ибо в Варсонофьевском списке, отражающем дальнейшее развитие этого текста в Северо-Восточной Руси, этих памятников нет, они есть только в обработках, связываемых с Северо-Западной Русью, и в Софийской редакции, соединяющей обе эти линии, куда трактат входит в том сокращенном виде (совсем без календарных таблиц), какой имеет и новгородский список 1282 г.

Есть основание поэтому связывать включение в кормчую трактата вместе с таблицами с возникновением северо-западной, новгородско-псковской линии развития сборника. Важно, что в Синодальном списке 1282 г. трактат находится в усеченном виде. Сокращение табличных материалов при создании этого списка (или его протографа) известно и в другом случае: в сказании «о чувствах телесных» Максима Исповедника оставлены вводные разделы, а основная часть, в виде таблиц, не переписана (л. 547). В псковских Тихомировском и Рогожском списках трактат сопровождается календарными таблицами в расширенном виде. В Егоровском списке, возможно, также псковском, находятся те же расширенные таблицы.

Где — в Новгороде или в Пскове — в составе кормчей появились в приложении к трактату расширенные календарные таблицы? Указанное сокращение табличных материалов в Синодальном списке не позволяет ответить на этот вопрос с абсолютной уверенностью. Однако то, что календарь сохранился в двух несомненно псковских списках, принадлежащих к тому же к разным изводам текста и не связанных между собой не-

<sup>24</sup> E. A. L o e w. Die ältesten Kalendarien aus Monte Cassino. München, 1908, S. 37.

<sup>25</sup> Очевидно, описка — вместо pedes XV.

посредственно, но только через общий, тоже псковский, архетип, позволяет все же считать, что эта работа могла быть выполнена во Пскове.

На псковское происхождение Тихомировского и Рогожского списков кормчей указывает включение в их состав посланий во Псков. В Тихомировском списке в конце основной части кормчей находится послание митрополита Фотия во Псков 1422 (или 1425) г.,<sup>26</sup> а позднее в нее было вписано более раннее послание (1416 г.) того же иерарха.<sup>27</sup> Кормчая имеет владельческую запись «дьяка» псковской церкви Ивана Богослова. В Рогожском списке находится 13 посланий Киприана, Фотия и Евфимия новгородского 1392—1426 гг., начиная от послания Фотия о стригольниках 1416 г.<sup>28</sup> Можно думать, что эти послания, откладываясь в троицком «ларе», вписывались затем в списки кормчих, выходявшие из Троицкого собора.

Время возникновения календаря может быть определено только приблизительно. На верхний хронологический предел указывает дата послания Фотия — 1422 (или 1425) год в старшем Тихомировском списке. Нижней границей можно считать начало 1280-х гг., время возникновения новгородской кормчей — архетипа Синодального и псковских списков, в котором таблиц еще нет. Таким образом, на этом этапе исследования календарь не может быть датирован временем более узким, чем конец XIII—первая четверть XV в.

Новгород и Псков XIV—первой половины XV в. отличались высоким уровнем городской жизни, значительным распространением грамотности, развитой культурой и письменностью. Создание здесь сложного календаря с использованием западноевропейских источников вполне возможно.

Различие в церковно-политической ориентации русских городов Пскова и Новгорода и западных их соседей, обусловленное принадлежностью их к различным (при их европейской, феодальной и христианской общности) культурно-историческим регионам, препятствовало восприятию одной стороной общекультурных достижений, накопленных другой. Этому еще больше мешала крестоносная агрессия в Прибалтике и на северо-западных русских землях, угрожавшая непосредственно Пскову. Однако связи продолжали существовать.

Есть сообщения о приеме псковичами «немецких гостей» в 1362 г., об обмене послами между Псковом и Новым городком (Нейгаузенем) в 1414 г.,<sup>29</sup> причем один из псковских послов был там убит, а другой заключен в погреб. В связи с восстановлением мира в 1415 г. была договоренность об обмене гостями и послами. В XV в. во Пскове использовались немецкие товары, в частности, там монахи шили одежду из «немецких суконов», а при крещении применяли миро западного происхождения, а не привезенное из Константинополя.<sup>30</sup> Орден препятствовал ганзейской торговле с Русью.<sup>31</sup> Когда в 1420 г. понадобился мастер для ремонта кровли Троицкого собора, обращение в Юрьев (Дерпт) оказалось безрезультатным: «. . .погании не даша мастера». Только из Москвы был прислан такой мастер, научивший псковичей своему искусству.<sup>32</sup> В Пскове неоднократно вспыхивали эпидемии, причем в начале XV в. там считали, что «пришел тот мор из Юрьева от немец».<sup>33</sup>

При общении с немецкими и норвежскими купцами в Новгороде и Пскове было важно знать и применяемые на Западе системы счисления дней и праздников. В документах прибалтийских городов, писанных на

<sup>26</sup> РИБ, т. VI. СПб., 1908, № 51.

<sup>27</sup> Там же, № 43.

<sup>28</sup> Там же, № 42.

<sup>29</sup> Псковские летописи, вып. 1. М.—Л., 1941, с. 23; вып. 2, с. 27, 36.

<sup>30</sup> РИБ, т. VI, стб. 209, 495.

<sup>31</sup> А. Л. Хорошкевич. Торговля Великого Новгорода с Прибалтикой и Западной Европой в XIV—XV веках. М., 1963, с. 310 и след.

<sup>32</sup> Псковские летописи, вып. 2, с. 37.

<sup>33</sup> Псковские летописи, вып. 1, с. 27; вып. 2, с. 31 (1404 г.), с. 38 (1420 г.).



латинском языке, датировки от календ, ид и нон сохраняются вплоть до XVI в., в то время как в документах на немецком языке, как и на Руси, даты указывались по христианским праздникам. Древнеримские даты применялись при составлении дипломатических документов на латинском языке и на Руси. Так, договорная грамота Новгорода с Норвегией о мире 1326 г., составленная в этом городе, имеет дату «III nonas iunii» (за три дня до июньских нон).<sup>34</sup>

Практическое значение наших календарных таблиц для Пскова (не в меньшей степени и для Новгорода) представляется несомненным. Однако такими были, вероятно, не все сведения календаря. Сравнение таблиц длины солнечной тени с двумя опубликованными подобными таблицами показало, что псковские таблицы соответствуют значительно более южным широтам и не могли успешно применяться в Северной Руси. Можно считать поэтому, что составитель свел в своем труде календарно-астрономические сведения из источников независимо от их практического значения. Интересуясь и трактатом, и таблицами как произведениями календарной литературы, а не только как практическим руководством, он включил в эти таблицы и те сведения, которые лишь при дальнейшем использовании могли быть исправлены и еще более приближены к местным условиям. Однако такой возможный новый этап рецепции календаря русскими компютистами в известных нам рукописях не отразился.

Соответствие таблиц длины солнечной тени южным широтам говорит о том, что эти сведения не обязательно проникли непосредственно с запада, из немецких или прибалтийских земель. Такой источник мог быть и южным, хотя нужно учитывать, что в поздней Византии древнеримский счет не был распространен.<sup>35</sup>

В какой мере этот календарь был распространен на Руси вне Пскова?

Анализируя случаи применения древнеримского счета дней от календ в русской оригинальной письменности, я предположил, что противоречивая датировка записи Сийского евангелия 1340 г. («въ 5-и каландъ месяца марта. . .» високосного года) может быть объяснена обычным в западном средневековье неправильным употреблением названия текущего месяца вместо последующего при применении счета от календ этого последующего месяца. В таком случае дата записи должна быть не 5 марта, а 28 марта 1340 г.<sup>36</sup> Привлечение публикуемого русского календаря XIV—XV вв. позволяет подкрепить эту гипотезу местным материалом: дата «прежде 5 календ» и в этом календаре стоит в таблице «месяць мартъ реком(ыи) сухий» без указания на отсчет от апреля и соответствует, следовательно, 28 марта. Это подтверждает указанную дату записи.

Вместе с тем применение такой измененной формы счета от календ свидетельствует о том, что московские писцы Сийского евангелия были знакомы с древнеримским счетом по календарю, имевшему ту же форму, что и публикуемые здесь таблицы. Как было показано в начале, календарь в кормчей Древнеславянской редакции сохранил первоначальную, правильную, форму датировки с указанием на то, что в последних числах месяца счет велся от календ последующего месяца, и при пользовании такими таблицами ошибочная датировка была почти исключена. Это позволяет считать, что таблицы, близкие к нашему календарю, были известны в середине XIV в. и в Москве, причем дата Сийского евангелия указывает на создание этих таблиц еще до 1340 г. Однако включал ли этот календарь уже все важные составные части публикуемого памятника — и памяти святых, и таблицы длины теней в стопах, сказать нельзя.

<sup>34</sup> Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.—Л., 1949, с. 70, № 39.

<sup>35</sup> V. G u i t h e l. La chronologie. Paris, 1958, p. 175—176.

<sup>36</sup> Я. Н. Щ а п о в. Древнеримский календарь на Руси, с. 340—341.

Публикуемый месяцеслов известен мне в трех списках кормчей одного состава.<sup>37</sup>

1) Тихомировский список (*T*)<sup>38</sup> второй четверти XV в., без пагинации, в лист, в два столбца. Список использован по фотокопии с микрофильма.

2) Рогожский список (*P*)<sup>39</sup> первой половины XVI в., л. 598 об.—608 об., в 4°. В списке киноварью выделены целиком вводные (о названиях месяцев, числе дней, часов и пр.) и заключительные (о длине тени в стопах) разделы в каждом месяце, инициал П в слове «преже» в первой колонке таблицы, все числа во второй и четвертой колонках и кружки вокруг буквы «с» (святого) в шестой колонке. Во второй колонке таблицы 6, 13, 21 и 28 февраля киноварью даются дополнительные указания чисел со словом нед (неделя?). На л. 598 после текста трактата Великого книжника и перед календарем находится посторонняя вставка (первоначально, вероятно, маргиналия), представляющая краткую уставную запись о праве попа, оставившего службу в церкви до установленного срока, на ее оплату.<sup>40</sup>

3) Егоровский список (*E*)<sup>41</sup> 1567 г., л. 470—478 об., в лист. Киноварью выделены те же буквы и числа, что и в списке *P*. В *E* трижды киноварью даются дополнительные ряды чисел: в промежутке страницы после сведений о числе стоп в часах марта и перед началом апреля (л. 472), на нижнем поле листа после таких же сведений апреля (л. 472 об.) и на нижнем поле л. 473 об., на котором закончилась таблица мая, после дня 13 июня. В последнем ряде чисел содержатся также упоминания месяцев: «мар .sī. сеп .ѿ.»

Все списки отличаются многими неисправностями и описками. В Тихомировском — опiski при обозначении имен: Пополѣта вместо Исполѣта 30 января, Трофима вместо Трифона 1 февраля, Вакоула вместо Воукола 6 февраля;<sup>42</sup> неоднократны галлографические пропуски (и, в августе, удвоения) в таблицах часов, искажение еѣ в ѣ во второй колонке 18 января, с 24 по 30 марта ошибочно сдвинуты числа второй и третьей колонок с опозданием на один день и соответственно пропуском числа 31 марта. В Рогожском списке ошибочными являются чтения: Еуфим(ия) вместо Еупсихия 9 апреля, Иоанна «Пателаре(я)» вместо «Палеврита» 19 апреля, Феодора «Тирона» вместо «Трихина» 20 апреля, Власия вместо Василия 26 апреля; опiski: Памоила вместо Самоила 20 августа, мч веиелизара вместо макавеи елизара 1 августа, опущена память Панкратия 9 июля, в результате чего памяти 9—15 июля оказались сдвинутыми на один день вперед, а Онисифор упомянут дважды. Есть пропуски в вводных текстах к таблицам месяцев. В Егоровском списке дважды ошибочно сдвинуты на один день числа второй и третьей колонок в начале мая и между 9 и 23 ноября.

В качестве основного даю Тихомировский список как старший и не имеющий вставок, отличающих списки *P* и *E*, а чтения этих двух изданы в вариантах. В основной текст в квадратных скобках внесены только дополнения из *P* и *E*, которые могли находиться в предполагаемом архетипе памятника, но были случайно опущены в *T*. Все чтения *T*, даже те, которые являются описками писца, не исправляются, но печатаются пол-

<sup>37</sup> О списках и истории их состава см.: Я. Н. Щ а п о в. Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси в XI—XIII вв. М., 1978, с. 225—233, 273—275.

<sup>38</sup> Библиотека Сибирского отделения АН СССР, собр. Тихомирова, № 39 р.

<sup>39</sup> ГБЛ, Рогожское собр., № 256.

<sup>40</sup> Текст ее опубликован: Я. Н. Щ а п о в. Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси, с. 232.

<sup>41</sup> ГБЛ, собр. Егорова, № 931.

<sup>42</sup> О русских формах этого имени см.: Б. А. У с п е н с к и й. Из истории русских канонических имен (История ударения в канонических именах собственных в их отношении к русским литературным и разговорным формам). М., 1969, с. 248—250.

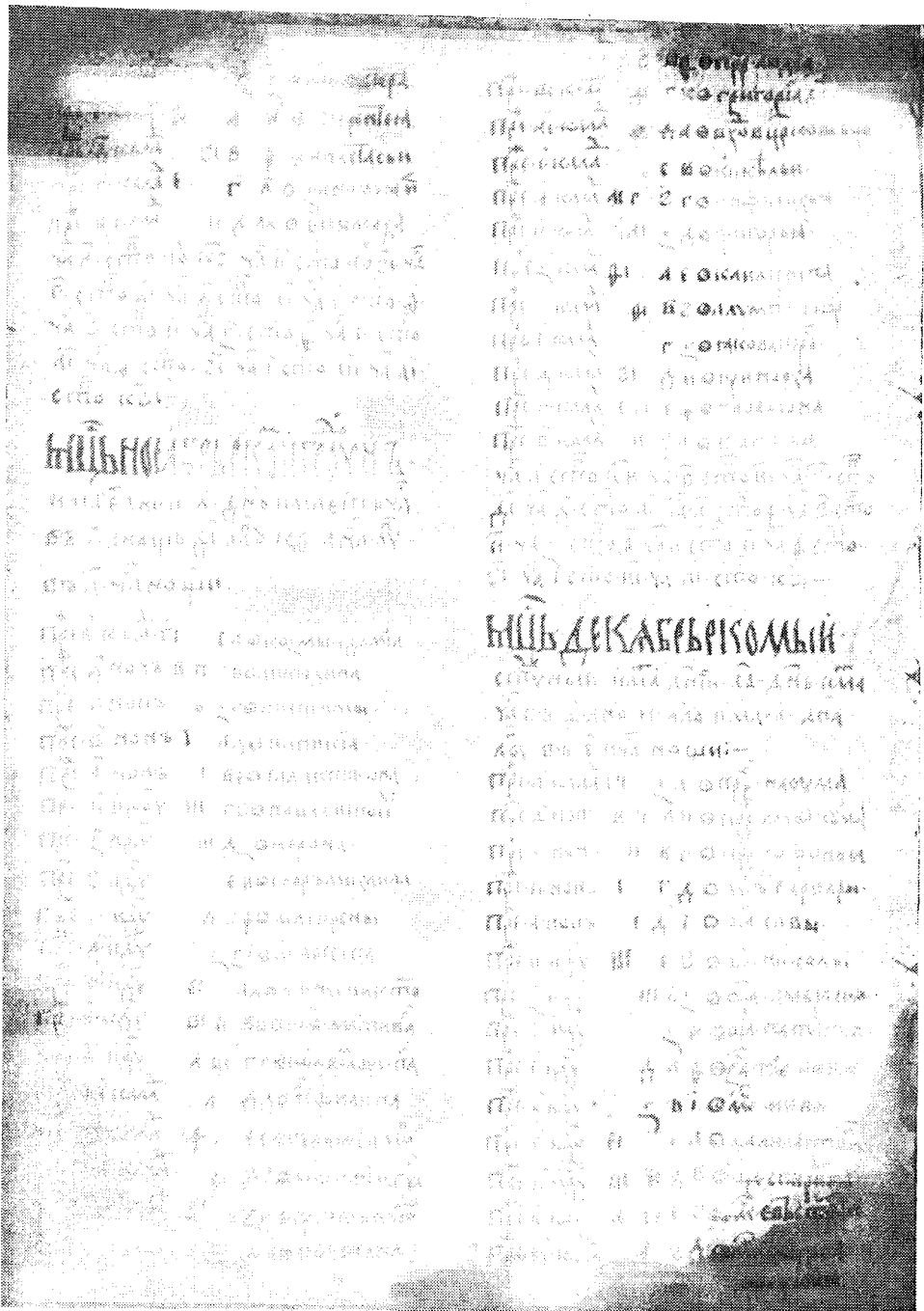


Таблица ноября и декабря  
 (Библиотека Сибирского отделения АН СССР, собр. Тихомирова, № 39 р.).







ностью, поскольку сложный характер памятника с большим количеством числовых данных, подлежащих текстологическому и календарно-астрономическому изучению и исправлению, требует в первичном его издании, каким и является это, сохранения всех особенностей списка.

При публикации основного списка титла раскрываются, надстрочные буквы вносятся в строку, но выделяются курсивом, пропущенные буквы, в том числе в конце слов и слогов, вставляются в круглых скобках; при этой реконструкции используются чтения двух других списков. Сохраняются буквы *і*, *ѣ*, *ѿ* (встречается только в *P* и *E*), *ѵ*; заменяются буквы: йотированная «а» и малый юс на «я», высокая «ук» на «у», «от» на «о», «кси» (встречается только в *T*) на «кс». Широкая «е» в значении йотированной применяется в *T* и *P* в начале имен и после гласных (в издании она не выделяется). В списках не встречены йотированная «е», большой юс и зело в буквенном значении. Буквенная цифирь в текстах сохраняется. В вариантах сокращенные чтения даются без раскрытия, но с внесением в строку надстрочных букв.

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

М(ѣ)с(я)ць генварь рек(о)мыи просинец има(е)т дни ла, а<sup>1</sup> лун л. *T* стб. *a*  
 Д(е)нь имае(т) час(ов) *і*<sup>2</sup>, а ночь *дї*. А лоун(ы)<sup>3</sup> нас(татие) въ *з*-и<sup>4</sup> час *P*. *л. 198*  
 ноци. *об. E л. 470*

Преж(е)	<i>а</i>	кала(н)ѿ	<i>дї</i>	<i>а</i>	<i>а</i>	Ⓞ о(т)ца Васіліа	
Преж(е)	<i>д</i>	нонь	<i>аі</i>	<i>в</i>	<i>в</i>	Ⓞ о(т)ца Селивестра	
Преж(е)	<i>г</i>	нонь	<i>аі</i>	<i>г</i>	<i>г</i>	Ⓞ Малахія	
Преж(е)	<i>в</i>	нонь	<i>ѿі</i>	<i>д</i>	<i>д</i>	Ⓞ Феопента <sup>5</sup>	
Преж(е)	<i>а</i>	нонь	<i>ѿі</i>	<i>е</i>	<i>е</i>	Ⓞ Аполинаріи	
Преж(е)	<i>и</i>	идус		<i>с</i>	<i>с</i>	Ⓞ кр(е)щеніе г(о)с(под)не	
Преж(е)	<i>з</i>	идус	<i>сі</i>	<i>з</i>	<i>з</i>	Ⓞ сборъ Іо(анна) Пред(течи) <sup>6</sup>	
Преж(е)	<i>с</i>	идус	<i>сі</i>	<i>а</i>	<i>и</i>	Ⓞ Домники <sup>7</sup>	
Преж(е)	<i>е</i>	идус	<i>и</i>	<i>в</i>	<i>ѿ</i>	Ⓞ Полѿекта	
Преж(е)	<i>д</i>	идус	<i>гї</i>	<i>г</i>	<i>і</i>	Ⓞ Григорыа	
Преж(е)	<i>г</i>	идус	<i>гї</i>	<i>д</i>	<i>а</i>	Ⓞ Феодосіа	
Преж(е)	<i>в</i>	идус	<i>в</i>	<i>е</i>	<i>в</i>	Ⓞ Татыяны	
Преж(е)	<i>а</i>	идус	<i>і</i>	<i>с</i>	<i>г</i>	Ⓞ Ермолы <sup>8</sup>	
Преж(е)	<i>ѿі</i>	кала(н)ѿ	<i>і</i>	<i>з</i>	<i>д</i>	Ⓞ о(т)цы ізъбен(ных)	
Преж(е)	<i>иі</i>	кала(н)ѿ	<i>иі</i>	<i>а</i>	<i>е</i>	Ⓞ Іоан(на) Кущник(а)	
Преж(е)	<i>зі</i>	кала(н)ѿ	<i>иі</i>	<i>в</i>	<i>с</i>	Ⓞ <с>паден(ье) веригъ <sup>9</sup>	
Преж(е)	<i>сі</i>	кала(н)ѿ	<i>д</i>	<i>г</i>	<i>з</i>	Ⓞ о(т)ца Антонь(я)	
Преж(е)	<i>ѿі</i>	кала(н)ѿ	<i>и</i> <sup>10</sup>	<i>зі</i>	<i>д</i>	<i>и</i>	Ⓞ о(т)ца Афонас(ъ)а
Преж(е)	<i>дї</i>	кала(н)ѿ	<i>ѿі</i>	<i>е</i>	<i>ѿ</i>	Ⓞ Макаріа	
Преж(е)	<i>гї</i>	кала(н)ѿ		<i>с</i>	<i>к</i>	Ⓞ Еоуфимыа	
Преж(е)	<i>вї</i>	кала(н)ѿ	<i>вї</i>	<i>з</i>	<i>а</i>	Ⓞ Маѣима	
Преж(е)	<i>аі</i>	кала(н)ѿ	<i>вї</i>	<i>а</i>	<i>в</i>	Ⓞ Тимоф(ѣ)я	
Преж(е)	<i>і</i>	кала(н)ѿ	<i>а</i>	<i>в</i>	<i>г</i>	Ⓞ Климентя	
Преж(е)	<i>ѿ</i>	кала(н)ѿ	<i>а</i>	<i>г</i>	<i>д</i>	Ⓞ Аоуѣенья <sup>11</sup>	
Преж(е)	<i>и</i>	кала(н)ѿ		<i>д</i>	<i>е</i>	Ⓞ Григоріа Бог(ословьца)	

*1, 1P* нет  
 Кр(е)ст(в)е)ли  
 Е Аксеніи  
*2P* далее Д(е)нь  
*7E* Домникии  
*8P* Ермола  
*3E* лунъ  
*4P, E* нет и  
*9P* веригам  
*5P* Феопента  
*10P* ѿі  
*6P* Оксеиы,  
*11P* Оксеиы,  
*P л. 389*  
*E л. 470 об.*

Преж(е)	з̄	кала(н)Ѡ	з̄і	е	с	Ⓢ	Ѣ(е)нофонта
Преж(е)	с̄	кала(н)Ѡ	с̄	сі̄ <sup>11а</sup>	с̄	з̄	Ⓢ Іоа(нна) Злат(о)устаѠ(о)
Преж(е)	е̄	кала(н)Ѡ					Ⓢ Ефрема
Преж(е)	д̄	кала(н)Ѡ	д̄і	Ѡ̄	а	Ѡ	Ⓢ Игнатіа
Преж(е)	г̄	кала(н)Ѡ	д̄і	Ѡ̄	в	л <sup>11б</sup>	Ⓢ ПополѠт(а) <sup>12</sup>
Преж(е)	в̄	кала(н)Ѡ	г̄	г̄	г	ла <sup>13</sup>	Ⓢ Кира <sup>14</sup>

*Т* *стб. а* Час̄ а̄ стоп̄ кз̄. Час̄ в̄ стоп̄ з̄і. Час̄ г̄ стоп̄ еі. Час̄ д̄ стоп̄ і. Час̄ е̄  
стоп̄ ӣ. Час̄ с̄ стоп̄ з̄. [Час̄ з̄ стоп̄]<sup>15</sup> ӣ. Час̄ ӣ стоп̄ і. Час̄ Ѡ̄ стоп̄ еі.  
Час̄ і̄ стоп̄ з̄і. Час̄ аі̄ стоп̄ кз̄.

М(Ѡ)с(я)ць феврал(Ѡ) р(е)ком(ыи) с̄тченъ, іма(е)т̄ д̄ниі к̄и, а лоун̄ к̄Ѡ.  
Д(е)нь іма(е)т̄ час(ов) аі̄, а ноць г̄і. А лоун(ы) нас(татіе) в̄ Ѡ̄ час̄ ноци.

<i>Р</i> <i>л. 599</i> <i>об.</i>	Преж(е)	а̄	кал(анд)	аі̄	д	а	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Трофима <sup>16</sup>
	Преж(е)	д̄	нон	Ѡі̄	аі̄	е	Ⓢ Оустретенъе
	Преж(е)	г̄	нон	Ѡі̄	с̄	г	Ⓢ СъмеоѠа Б(ог)опрі(и)м(ца)
	Преж(е)	в̄	нон			з	Ⓢ о(т)ца Сидора
	Преж(е)	а̄	нон	сі̄	а	е	Ⓢ м(у)ч(ени)цѠ АгафѠѠ
	Преж(е)	ӣ	ідус <sup>17</sup>	е̄	сі̄	в	Ⓢ о(т)ца Вакоула <sup>18</sup>
	Преж(е)	з̄	ідус		ӣ	г	Ⓢ о(т)ца Парфеніа
	Преж(е)	с̄	ідус	г̄		д	Ⓢ пр(о)р(о)к(а) ЗахарѠѠ
	Преж(е)	е̄	ідус	в̄	г̄і	е	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Никифора
	Преж(е)	д̄	ідус	в̄	с̄	і	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Харлампіа
<i>Е</i> <i>л. 471</i>	Преж(е)	г̄	ідус	і̄ <sup>18а</sup>	з̄	а	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Власыа
	Преж(е)	в̄	ідус	і̄	а	в	Ⓢ Мелетіа еп(и)с(ко)па <sup>19</sup>
	Преж(е)	а̄	ідус	иі̄ <sup>20</sup>	в	г	Ⓢ о(т)ца Мартина
	Преж(е)	сі̄	кала(н)Ѡ	иі̄	г	д	Ⓢ АоуѢ(ен)гіа
	Преж(е)	еі̄	кала(н)Ѡ		д	е	Ⓢ ап(о)с(то)ла Г̄нисима
	Преж(е)	д̄і	кала(н)Ѡ	д̄	е	с̄	Ⓢ м(учени)к(а) Памфіла <sup>21</sup>
	Преж(е)	г̄і	кала(н)Ѡ		с̄	з̄	Ⓢ М(учени)к(а) Феодора Ті- р(она)
	Преж(е)	ві̄	кала(н)Ѡ		з̄	з̄	Ⓢ о(т)ца Леонтіа
	Преж(е)	аі̄	кала(н)Ѡ	еі̄	а	Ѡ	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Архипа
	Преж(е)	і̄	кала(н)Ѡ	ві̄	еі̄	в	Ⓢ Леонтіа еп(и)с(ко)п(а) <sup>22</sup>
<i>Р</i> <i>л. 600</i>	Преж(е)	Ѡ̄	кала(н)Ѡ <sup>23</sup>	а̄	ві̄	г	Ⓢ ЕвстафѠа
	Преж(е)	ӣ	кала(н)Ѡ	а̄	д̄	в	Ⓢ обрѠт(ение) мощ(ей) в̄ Еоуг(ении) <sup>23а</sup>
	Преж(е)	з̄	кала(н)Ѡ	Ѡ̄	е	г	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) ПолѠкарпа <sup>24</sup>
	Преж(е)	с̄	кала(н)Ѡ		Ѡ̄	с̄	Ⓢ обрѠт(ение) глав(ы) Іо(ан)н(а) Пр(е)дт(ечи) <sup>25</sup>
	Преж(е)	е̄	кала(н)Ѡ	з̄і	з̄	е	Ⓢ о(т)ца Тарасыа
	Преж(е)	д̄	кала(н)Ѡ	з̄і	а	с̄	Ⓢ Перфурыа еп(и)с(ко)п(а) <sup>26</sup>
	Преж(е)	г̄	кала(н)Ѡ	с̄	в	з̄	Ⓢ Прокопыа

<sup>11а</sup>Е з̄ <sup>11б</sup>Р, Е і <sup>12</sup>Р ИсполѠта, Е Исполита <sup>13</sup>Р а <sup>14</sup>Р, Е далее  
і Іоанна <sup>15</sup>вставляю из Р, Е <sup>16</sup>Р Трофна, Е ТриѠна <sup>17</sup>Р далее нед  
<sup>18</sup>Р ВѠкола, Е ВѠкѠла <sup>18а</sup>Е нет <sup>19</sup>Р переставлено епспа Мелетіа  
<sup>20</sup>Р далее нед <sup>21</sup>Е Памфіла <sup>22</sup>Р переставлено епс Леонтеа <sup>23</sup>Р далее нед г̄  
<sup>23а</sup>Е нет в̄ еоуг <sup>24</sup>Р Паликарпа <sup>25</sup>Р, Е нет <sup>26</sup>Р переставлено епс ПерѠрьа



Преж(е)  $\bar{в}$  кал(ан)д<sup>27</sup>  $\bar{дї}$  г и © м(у)ч(ени)к(а) Нестора<sup>28</sup> Т  
стб. 6  
Преж(е)  $\bar{а}$  кала(н)д  $\bar{дї}$  д е © о(т)ца Феоктириста<sup>28а</sup>

А<sup>29</sup> сего бываеть с(вя)т(о)го памат<sup>30</sup> на  $\bar{д}$ —е<sup>31</sup> лѣто егда вис(о)кос.<sup>32</sup>  
Час  $\bar{а}$  стоп ки. Час  $\bar{в}$  стоп  $\bar{сї}$ . Час  $\bar{г}$  стоп [пол]  $\bar{еї}$ .<sup>33</sup> Час  $\bar{д}$  стоп(ы) пол  $\bar{е}$ . Час  $\bar{е}$  стоп пол  $\bar{з}$ . Час  $\bar{с}$  стоп(ы) [пол  $\bar{і}$ . Час  $\bar{з}$  стоп(ы)]<sup>34</sup> пол  $\bar{з}$ . Час  $\bar{й}$  стоп(ы) пол<sup>35</sup>  $\bar{е}$ . Час  $\bar{е}$  стоп(ы) пол  $\bar{еї}$ . Час  $\bar{і}$  стоп(ы) пол  $\bar{сї}$ . Час  $\bar{аї}$  стоп ки. ||

М(ѣ)с(я)ць мартъ<sup>36</sup> р(е)ком(ыи) сухи, има(е)т дни  $\bar{ла}$ , а луи  $\bar{л}$ . Е  
л. 471  
об.  
Д(е)нь има(е)т час(ов)  $\bar{ві}$ , а ноць  $\bar{ві}$ . А нас(татие) лун(ы)<sup>37</sup> въ  $\bar{а}$  час ноци.

Преж(е)  $\bar{а}$  кал(анд)  $\bar{г}$  е а © м(у)ч(ени)цѣ Евд(о)кии  
Преж(е)  $\bar{с}$  нон  $\bar{аї}$  с в © Феодота<sup>38</sup>  
Преж(е)  $\bar{е}$  нон  $\bar{аї}$  з г © Еоутропіа  
Преж(е)  $\bar{д}$  нон  $\bar{еї}$  а д © Павла і Улыяны  
Преж(е)  $\bar{г}$  нон  $\bar{е}$  в е © Конона шгород(ника)<sup>39</sup>  
Преж(е)  $\bar{в}$  нон г с © м(у)ч(ени)къ  $\bar{мв}$  в Суріи<sup>40</sup>  
Преж(е)  $\bar{а}$  нон  $\bar{сї}$  д з © Васильеа еп(и)с(ко)па<sup>40а</sup>  
Преж(е)  $\bar{й}$  ідус  $\bar{е}$   $\bar{сї}$  е и © Феофилакта ||  
Преж(е)  $\bar{з}$  ідус  $\bar{аї}$ <sup>40б</sup> с е © м(у)ч(ени)къ  $\bar{м}$  в Сева- Р  
л. 600  
об.с(тии)<sup>41</sup>  
Преж(е)  $\bar{с}$  ідус  $\bar{гї}$  з і © Кондрата  
Преж(е)  $\bar{е}$  ідус в  $\bar{гї}$  а а © Софроніа  
Преж(е)  $\bar{д}$  ідус  $\bar{в}$  в в © Феофила  
Преж(е)  $\bar{г}$  ідус  $\bar{і}$  г г © Никифора  
Преж(е)  $\bar{в}$  ідус  $\bar{і}$  д д © Ал(е)ѣандра  
Преж(е)  $\bar{а}$  ідус  $\bar{йї}$  е е © Альѣ(а)ндрои  $\bar{в}$ , Диони-с(иу)  $\bar{в}$ <sup>42</sup>  
Преж(е)  $\bar{зї}$  кала(н)д  $\bar{йї}$  с с © м(у)ч(ени)ка Папы  
Преж(е)  $\bar{сї}$  кала(н)д з з © Альѣиа ч(е)л(ове)ка б(ож)иа<sup>43</sup>  
Преж(е)  $\bar{еї}$  кал(ан)д  $\bar{д}$  а и © Курила еп(и)с(ко)па  
Преж(е)  $\bar{дї}$  кала(н)д  $\bar{з}$  в е © Хрусанфа<sup>44</sup>  
Преж(е)  $\bar{гї}$  кал(ан)д  $\bar{еї}$  г к © Фотиньи  
Преж(е)  $\bar{ві}$  кала(н)д  $\bar{еї}$  д а © о(т)ца Іѣкова  
Преж(е)  $\bar{аї}$  кал(ан)д  $\bar{ві}$   $\bar{ві}$  е в © Василя м(у)ч(ени)к(а)<sup>45</sup> || Т  
стб. 6  
Преж(е)  $\bar{і}$  кал(анд)  $\bar{а}$  а с г © м(у)ч(ени)к(а) Никона<sup>46</sup> || Е  
л. 472  
Преж(е)  $\bar{е}$  кала(н)д<sup>47</sup> з д © о(т)ца Артемон(а)  
Преж(е)  $\bar{й}$  кал(анд)  $\bar{е}$ <sup>48</sup>  $\bar{е}$ <sup>49</sup> а е © Бл(а)г(ове)щ(е)нье с(вя)-ты(я)<sup>50</sup> <Богородицы>

<sup>27</sup> Р далее под  $\bar{е}$  <sup>28</sup> Р, Е Нестера <sup>28а</sup> Р Феоктириста <sup>29</sup> Р нет <sup>30</sup> Р нет стго памат, Е переставлено памат стго <sup>31</sup> Р нет —е <sup>32</sup> Е вискость <sup>33</sup> вставляю из Р <sup>34</sup> вставляю из Р, Е <sup>35</sup> Р нет  $\bar{з}$ . Час  $\bar{й}$  стоп пол <sup>36</sup> Р марта <sup>37</sup> Р луч нас переставлено <sup>38</sup> Р Феодотѣ <sup>39</sup> Р нет, Е град <sup>40</sup> Р нет в Суріи <sup>40а</sup> Р переставлено епс Василья <sup>40б</sup> Е и <sup>41</sup> Р нет в Севас <sup>42</sup> Р нет Дионис  $\bar{в}$  <sup>43</sup> Р нет члка бйя <sup>44</sup> Е Хрусанфа <sup>45</sup> Р мчк Василья <sup>46</sup> Е Никона мчк <sup>47</sup> Р, Е  $\bar{е}$  <sup>48</sup> Р, Е, нет  $\bar{е}$  <sup>49</sup> Р, Е  $\bar{е}$  <sup>50</sup> Р, Е нет сты

Преж(е)	з̄	кала(н)ѡ	ѡ <sup>51</sup>	ѡ̄ <sup>52</sup>	в с	Ⓢ сборъ с(вя)т(о)го <sup>53</sup> Гав- рил(а)
Преж(е)	с̄	кал(анд)	з̄і <sup>54</sup>	ѡ <sup>55</sup>	г з	Ⓢ Матрьнь <sup>56</sup>
Преж(е)	е̄	кала(н)ѡ		з̄і <sup>57</sup>	д и	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Филата <sup>58</sup>
Преж(е)	д̄	кала(н)ѡ	ѡ <sup>59</sup>	с̄ <sup>60</sup>	е ѡ	Ⓢ Марка еу(ан)г(е)лис(та) <sup>61</sup>
Преж(е)	г̄	кал(анд)	д̄і <sup>62</sup>	ѡ̄ <sup>63</sup>	с л	Ⓢ Іоа(нна) Лѣствич(ника)
Преж(е)	в̄	кала(н)ѡ	ѡ <sup>64</sup>	д̄і <sup>65</sup>	з ла <sup>66</sup>	Ⓢ Стефана Новаго

Р  
л. 601 Час а̄ стол ке. Час в̄ стол еі. Час г̄ стол аі. Час д̄ стол и. Час е̄  
стол с̄. Час с̄<sup>67</sup> стол(ы) д̄. Час з̄ стол и. Час ӣ стол ѡ. Час ѡ̄ стол аі.  
Час і̄ стол еі. Час аі̄ стол ке.<sup>68</sup>

М(ѣ)с(я)ць апрѣл р(е)ком(ыи) березозол, има(е)т днии л̄, а луиу ке.  
Д(е)нь има(е)т час(ов) г̄і, а ноцъ аі. А луи(ы) нас(татие) въ с̄ час ноци.

Преж(е)	а̄	кала(н)ѡ	аі		а а	Ⓢ М(а)рѣи Египтаи(ыни)
Преж(е)	д̄	нонъ	ѡі	аі̄	в в	Ⓢ Иосифа творѹца канонѡ <sup>69</sup>
Преж(е)	г̄	нонъ	в	ѡі	г г	Ⓢ Феодосіи <sup>70</sup>
Преж(е)	в̄	нонъ			д д	Ⓢ Феѡдула
Преж(е)	а̄	нонъ	сі		е е	Ⓢ о(т)ца Геѡргіа
Преж(е)	ӣ	ідус		сі	с с	Ⓢ о(т)ца Еѡутухіа
Преж(е)	з̄	ідус		и	з з	Ⓢ Геѡргіа
Преж(е)	с̄	ідус	гі		а и	Ⓢ ап(о)с(то)ла Родиѡн(а)
Преж(е)	е̄	ідус		гі	в ѡ	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Еѡуф(и)хита <sup>71</sup>
Преж(е)	д̄	ідус		в	г і	Ⓢ м(у)ч(ени)ка Тереньт(иа)
Преж(е)	г̄	ідус	і		д а	Ⓢ м(у)ч(ени)ка Антипы
Преж(е)	в̄	ідус		і	е в	Ⓢ Васильа
Преж(е)	а̄	ідус	иі <sup>71а</sup>		с г	Ⓢ о(т)ца Мартина
Преж(е)	с̄і	кала(н)ѡ		иі̄	з д	Ⓢ Семѡна [еп(и)с(ко)па] <sup>72</sup>
Преж(е)	г̄і	кала(н)ѡ			а е	Ⓢ Савы Г(о)гин(а)
Преж(е)	е̄і	кала(н)ѡ		д	в с	Ⓢ м(у)ч(ени)ка Леѡнід(а)
Преж(е)	д̄і	кала(н)ѡ	еі̄	73	г з	Ⓢ Агапита
Преж(е)	г̄і	кала(н)ѡ	в̄і		д и	Ⓢ Козмы еп(и)с(ко)па
Преж(е)	в̄і	кала(н)ѡ	а	еі̄	е ѡ	Ⓢ Іоа(нна) Палеврита <sup>74</sup>
Преж(е)	аі̄	кала(н)ѡ		в̄і	с к	Ⓢ Феѡдора Трих(ины) <sup>75</sup>
Преж(е)	і̄	кала(н)ѡ	ѡ		а з а	Ⓢ Феѡдора в Перг(ии)
Преж(е)	ѡ̄	кала(н)ѡ			а в	Ⓢ Феѡдора Сики(ота) <sup>76</sup>
Преж(е)	ӣ	кала(н)ѡ	з̄і		ѡ в г	Ⓢ м(у)ч(ени)к(а) Геѡргіа вел(ико)го <sup>77</sup>
Преж(е)	з̄	кала(н)ѡ			г д	Ⓢ Савы стратил(ата)
Преж(е)	с̄	кала(н)ѡ	д̄і		з̄і д е	Ⓢ Марка еѡу(ан)г(елиста)
Преж(е)	е̄	кала(н)ѡ			с е с	Ⓢ м(у)ч(ени)ка Васильа <sup>78</sup>

51 Р, Е з̄і̄ 52 Р, Е нет ѡ̄ 53 Р, Е нет 54 Р, Е нет з̄і̄ 55 Р, Е з̄і̄  
56 Р, Е Матроны 57 Р, Е 58 Р Филита 59 Р, Е д̄і̄ 60 Р, Е ѡ̄ 61 Р и Кюрил  
62 Р, Е нет д̄і̄ 63 Р, Е д̄і̄ 64 Е г̄ 65 Р, Е г̄ 66 Р а̄ 67 Р, нет  
68 Е далее ряд чисел иі̄. ѡі̄. ѡі̄. і̄. аі̄. ѡі̄. г̄і̄. д̄і̄. д̄. с̄і̄. з̄і̄. ѡ̄. а̄. | в. г. ѡі̄. ӣ. с̄і̄. д̄. с̄і̄  
69 Р, Е твор 70 Р Феѡдосью 71 Р Есфим 71а Р с̄і̄ 72 епска вставляю по Р, Е  
73 з̄ Р, Е 74 Р, Пателаре 75 Р Тирон 76 Е Секіота 77 Р, Е нет вел  
78 Р Власіа

Преж(е)	$\bar{д}$	кала(н)д	$\bar{еі}$	д	г	с	Ⓢ	Смеона <sup>79</sup>	срод(ника)
Преж(е)	$\bar{г}$	кала(н)д	г		з	и	Ⓢ	ап(осто)л(а)	Насона
Преж(е)	$\bar{в}$	кала(н)д	$\bar{аі}$		а	ѳ	Ⓢ	ѳ(т)ца	Мемнон(а)
Преж(е)	$\bar{а}$	кала(н)д		г	в	л	Ⓢ	ап(о)с(то)ла	Иѳкова

Час  $\bar{а}$  стол  $\bar{кs}$ . Час  $\bar{в}$  стол(ы) пол  $\bar{гі}$ . Час  $\bar{г}$  стол(ы) пол  $\bar{ѳ}$ . Час  $\bar{д}$  стол(ы) пол  $\bar{і}$ . Час  $\bar{е}$  стол(ы) пол  $\bar{д}$ . Час  $\bar{с}$  стол(ы) пол  $\bar{і}$ . Час  $\bar{з}$  стол(ы) [пол] <sup>80</sup>  $\bar{д}$ . Час  $\bar{и}$  стол(ы) пол  $\bar{з}$ . Час  $\bar{ѳ}$  стол(ы) пол  $\bar{ѳ}$ . Час  $\bar{і}$  стол(ы) [пол] <sup>81</sup>  $\bar{ѳі}$ . Час  $\bar{аі}$  <sup>82</sup> стол(ы) [пол]  $\bar{кs}$ . <sup>84</sup> || ||

М(ѣ)с(я)ць маи р(е)ком(ыи) травен, има(е)т днии  $\bar{ла}$ , [а лѣн л]. <sup>85</sup> Д(е)нь имаеѣ час(ов)  $\bar{ді}$ , а ноуѣ  $\bar{і}$ . А лоун(ы) нас(татие) въ а-и <sup>86</sup> час дни.

Преж(е)	$\bar{д}$	кала(н)д	<sup>87</sup> $\bar{аі}$	г	а	Ⓢ	пр(ор)ѳ(ка)	Ерѣміа <sup>88</sup>
Преж(е)	$\bar{с}$	нонѣ	$\bar{ѳі}$ <sup>89</sup>	д	в	Ⓢ	о(т)ца	Афанасіа <sup>90</sup>
Преж(е)	$\bar{е}$	нонѣ	$\bar{ѳі}$	е	г	Ⓢ	Тимофеа	
Преж(е)	$\bar{д}$	нонѣ		с	д	Ⓢ	ѳ(т)ца	Никиты
Преж(е)	$\bar{г}$	нонѣ	$\bar{сі}$	з	е	Ⓢ	м(у)ч(ени)цѣ	Ириньи
Преж(е)	$\bar{в}$	нонѣ	$\bar{сі}$	а	с	Ⓢ	правьѣ(ного)	Іова <sup>91</sup>
Преж(е)	$\bar{а}$	нонѣ	е	и	в	з	Знам(е)ніе ч(е)стна(го) <sup>92</sup>	крст(а) <sup>93</sup>
Преж(е)	$\bar{и}$	ідус		г	и	Ⓢ	ап(осто)л(а)	Іѳ(анна)
							Б(о)госл(о)в(а) <sup>94</sup>	
Преж(е)	$\bar{з}$	ідоус	$\bar{гі}$	$\bar{гі}$	д	ѳ	пр(ор)ѳ(ка)	Исаѣ <sup>95</sup>
Преж(е)	$\bar{с}$	ідус	в	$\bar{в}$	е	і	ап(осто)л(а)	Симона
Преж(е)	$\bar{е}$	ідус	і		с	а	м(у)ч(ени)к(а)	Мокиѣ <sup>96</sup>
Преж(е)	$\bar{д}$	ідус		і	з	в	о(т)ца	Епифан(а)
Преж(е)	$\bar{г}$	ідус	$\bar{иі}$		а	г	м(у)ч(ени)ц(е)	Глук[ерьи] <sup>97</sup>
Преж(е)	$\bar{в}$	ідус	$\bar{иі}$ <sup>97a</sup>	в	д	Ⓢ	о(т)ца	Сидора
Преж(е)	$\bar{а}$	ідус		г	е	Ⓢ	о(т)ца	Пахомыа
Преж(е)	$\bar{зі}$	кала(н)д		д	д	с	Георгиа	
Преж(е)	$\bar{сі}$	кала(н)д		з	е	з	ап(осто)л(а)	Андроника
Преж(е)	$\bar{ѳі}$	кала(н)д	$\bar{ѳі}$		с	и	Стефаниды	
Преж(е)	$\bar{ді}$	кала(н)д		ѳі	з	ѳ	Патрикіа	
Преж(е)	$\bar{гі}$	кала(н)д	$\bar{ді}$	$\bar{ді}$	а	к	Фалалѣга	
Преж(е)	$\bar{ві}$	кала(н)д	а	а	в	а	ц(е)с(а)рѣ <sup>98</sup>	Костан(тина)
Преж(е)	$\bar{аі}$	кала(н)д			г	в	Василиска	
Преж(е)	$\bar{і}$	кала(н)д	$\bar{ѳ}$	$\bar{ѳ}$	д	г	Михаила	еп(и)с(копа) <sup>99</sup>
Преж(е)	$\bar{ѳ}$	кала(н)д			е	д	Смена <sup>100</sup>	
Преж(е)	$\bar{и}$	кала(н)д	$\bar{зі}$	с	е	Ⓢ	г-ее обрѣт(енье) глав(ы)	Іѳ(анна) II, <sup>1</sup>

\* <sup>79</sup> E, P Семивн <sup>80</sup> вставляю из P, E <sup>81</sup> вставляю из P, E <sup>82</sup> E  $\bar{а}$  <sup>83</sup> вставляю из P <sup>84</sup> E далее ряд чисел киноварью на нижнем поле  $\bar{сі}$ .  $\bar{ѳ}$ .  $\bar{кд}$ .  $\bar{гі}$  (і кажется исправленным из другой цифры).  $\bar{в}$ .  $\bar{ка}$ .  $\bar{і}$ .  $\bar{кѳ}$ .  $\bar{иі}$ .  $\bar{зі}$ .  $\bar{кс}$ .  $\bar{ѳі}$ .  $\bar{д}$ . || <sup>85</sup> вставляю из P <sup>86</sup> P, E нет -и <sup>87</sup> E  $\bar{ѳі}$  <sup>88</sup> рермиа <sup>89</sup> E нет  $\bar{ѳі}$  <sup>90</sup> P Ованасіа <sup>91</sup> P нет правьѣ, E переставлено Іова прав <sup>92</sup> P, E нет <sup>93</sup> E нет <sup>94</sup> P евгелиста <sup>95</sup> P Ісаиа <sup>96</sup> P Мокеа, E Мокѣа <sup>97</sup> дается по P, в T неразборчиво <sup>97a</sup> P  $\bar{ві}$  <sup>98</sup> P нет, E црѣ <sup>99</sup> E нет, P переставлено епс Михаила <sup>100</sup> P Семивна, E Семіона II, <sup>1</sup> P, E нет

P  
л. 602E  
л. 473T  
стб. аP  
л. 802

об.

E  
л. 473  
об.

Преж(е)	$\bar{s}$	кала(н)д	$\bar{s}$	$\bar{s}$	з	$\bar{s}$	© ап(осто)л(а) Карпа
Преж(е)	$\bar{s}$	кала(н)д			е	а з	© Ферапонта
Преж(е)	$\bar{e}$	кала(н)д	$\bar{d}$	$\bar{d}$	в	и	© м(у)ч(ени)ка Елады
Преж(е)	$\bar{d}$	кала(н)д	г		г	е	© Федосьи м(учени)ц(ы) <sup>2</sup>
Преж(е)	$\bar{g}$	кала(н)д		$\bar{g}$	д	л	© о(т)ца <sup>2a</sup> Исакия
Преж(е)	$\bar{v}$	кала(н)д	$\bar{e}$	$\bar{a}$	е	ла <sup>3</sup>	© м(у)ч(ени)к(а) <sup>3a</sup> Ерьміа <sup>4</sup>

Час  $\bar{a}$  стоп  $\bar{ke}$ . Час  $\bar{v}$  стоп  $\bar{si}$ . Час  $\bar{g}$  стоп  $\bar{i}$ . Час  $\bar{d}$  стоп  $\bar{e}$ . Час  $\bar{e}$  стоп(ы)  $\bar{g}$ . Час  $\bar{s}$  стоп(ы)  $\bar{v}$ . Час  $\bar{z}$  стоп(ы)  $\bar{g}$ . Час  $\bar{i}$  стоп  $\bar{e}$ . Час  $\bar{e}$  стоп  $\bar{i}$ . Час  $\bar{i}$  стоп  $\bar{e}$ . Час  $\bar{a}$  стоп  $\bar{ke}$ .

М(ѣ)с(я)ць июнь р(е)комыи ізож, имаеть дніи л. <sup>5</sup> Д(е)нь имаєт ча-  
с(ов) еі, а ноцъ  $\bar{e}$ . <sup>6</sup> А лоуи  $\bar{ke}$ . <sup>7</sup> Нас(татие) въ  $\bar{g}$  [час] <sup>8</sup> дни.

P л. 603	Преж(е)	$\bar{a}$	кала(н)д	$\bar{e}$	$\bar{s}$	а	© Оустина филос(офа)
	Преж(е)	$\bar{s}$	нонъ		$\bar{z}$	в	© Никифора
	Преж(е)	$\bar{e}$	нонъ	$\bar{si}$		а г	© Лукитана
	Преж(е)	$\bar{d}$	нонъ	е	$\bar{si}$	в д	© о(т)ц(а) Митрофа(на)
	Преж(е)	$\bar{g}$	нонъ		$\bar{i}$	г е	© м(у)ч(ени)к(а) Маркіана
	Преж(е)	$\bar{v}$	нонъ	г		д $\bar{s}$	© м(у)ч(ени)к(а) Дорофета
	Преж(е)	$\bar{a}$	нонъ	в	$\bar{g}$	е з	© м(у)ч(ени)ка Федота <sup>10-11</sup>
T стб. 6	Преж(е)	$\bar{i}$	идус	$\bar{v}$		с и	© Феодора Стр(а)т(илата)
	Преж(е)	$\bar{z}$	идус	$\bar{i}$		з е	© Альѣавдра
	Преж(е)	$\bar{s}$	идус		$\bar{i}$	а і	© Тимофѣа <sup>12</sup>
	Преж(е)	$\bar{e}$	идус	$\bar{i}$		в а	© Валфромѣа <sup>13</sup>
	Преж(е)	$\bar{d}$	идус	$\bar{i}$		г в	© о(т)ца Ануфрія
E л. 474	Преж(е)	$\bar{g}$	идус			д г	© Акулины <sup>14</sup>
	Преж(е)	$\bar{i}$	кала(н)д	$\bar{d}$		е д	© пр(оро)к(а) Іелисѣа
	Преж(е)	$\bar{z}$	кала(н)д		$\bar{s}$	е	© пр(оро)к(а) Амоса <sup>15</sup>
	Преж(е)	$\bar{si}$	кала(н)д	$\bar{e}$		з $\bar{s}$	© о(т)ца Тухона <sup>16</sup>
	Преж(е)	$\bar{v}$	кала(н)д	$\bar{v}$	$\bar{e}$	а з	© м(у)ч(ени)ка <sup>16a</sup> Маноуила
	Преж(е)	$\bar{d}$	кала(н)д	а	$\bar{v}$	в и	© м(у)ч(ени)ка <sup>17</sup> Лешонтіа
	Преж(е)	$\bar{g}$	кала(н)д	$\bar{a}$		г е	© ап(осто)л(а) Іюды
	Преж(е)	$\bar{v}$	кала(н)д	$\bar{e}$		д к	© Мефодыа
	Преж(е)	$\bar{a}$	кала(н)д		$\bar{e}$	е а	© м(у)ч(ени)ка Оулыяна
	Преж(е)	$\bar{i}$	кала(н)д	$\bar{z}$		$\bar{s}$ в	© Евъсевы еп(и)с(ко)п(а)
	Преж(е)	$\bar{e}$	кала(н)д	г	$\bar{z}$	з г	© Агрепины
	Преж(е)	$\bar{i}$	кала(н)д	$\bar{d}$	$\bar{s}$	а д	© р(о)ж(е)ства Іо(анна) Кр(е)с(ти)т(еля) <sup>18</sup>
	P л. 603 об.	Преж(е)	$\bar{z}$	кала(н)д	$\bar{e}$	$\bar{d}$	в е
Преж(е)		$\bar{s}$	кала(н)д		$\bar{g}$	$\bar{s}$	© Д(а)в(и)да Селун(скаго)
Преж(е)		$\bar{e}$	кала(н)д	$\bar{g}$		д з	© о(т)ца Самсона

<sup>2</sup> P, E переставлено мч Феодосьи <sup>2a</sup> P нет <sup>3</sup> P а <sup>3a</sup> P нет <sup>4</sup> P Еремиа,  
Е Еремѣа <sup>5</sup> P далее а дѣи имат дніи  $\bar{ke}$  <sup>6</sup> P  $\bar{i}$  <sup>7</sup> P нет лоуи  $\bar{ke}$ , E далее а  
<sup>8</sup> вставляю из P <sup>9</sup> P  $\bar{s}$  <sup>10-11</sup> E Феодота <sup>12</sup> P мч Тимофѣа <sup>13</sup> дается по P,

в T неразборчиво; E Варфоломеа <sup>14</sup> E Акилины и далее на нижнем поле ряд  
чисел кг. вѣ. а. к. е. ки. зѣ. с. ке. дѣ. г. кв. аї. л. | еї. и. кв. мар(та).  
 $\bar{si}$ . сеп(тября)  $\bar{e}$ . || <sup>15</sup> E Омоса <sup>16</sup> P, E Тихона <sup>16a</sup> P нет <sup>17</sup> E нет  
<sup>18</sup> E, P нет

Преж(е)  $\bar{д}$  кала(н)ѡ  $\bar{г}$  е и © м(ученик)ж<sup>18а</sup> Кура<sup>19</sup> Іоа(нна)<sup>20</sup>  
 Преж(е)  $\bar{г}$  кала(н)ѡ  $\bar{аі}$   $\bar{аі}$  с ѳ © ап(осто)л(а) Петра  
 Преж(е)  $\bar{в}$  кала(н)ѡ  $\bar{ѳі}$  з л © сб(ор)  $\bar{ві}$  ап(о)с(то)лѣ<sup>21</sup>

Час  $\bar{а}$  стоп  $\bar{ѳі}$ . Час  $\bar{в}$  стоп  $\bar{і}$ . Час  $\bar{г}$  стоп  $\bar{з}$ <sup>22</sup>. Час  $\bar{д}$  стоп(ы) пол<sup>23</sup>  $\bar{г}$ .  
 Час  $\bar{ѳ}$  стоп(ы) пол  $\bar{в}$ . Час  $\bar{с}$  стоп(ы) [пол]<sup>24</sup>  $\bar{г}$ . Час  $\bar{з}$  стоп(ы) пол  $\bar{в}$ .  
 Час  $\bar{и}$  стоп(ы) пол  $\bar{г}$ . Час  $\bar{ѳ}$  стоп(ы) [пол  $\bar{ѳ}$ ]<sup>26</sup> Час  $\bar{і}$  стоп  $\bar{ві}$ . Час  $\bar{аі}$ <sup>27</sup>  
 стоп  $\bar{ѳі}$ .

М(ѣ)с(я)цъ июль р(е)ком(ыи) червен, іма(е)т днѣи ла<sup>28</sup>. Д(е)нь іма(е)т  
 час(ов)  $\bar{ді}$ , а ноцѣ  $\bar{і}$ . А лѣн л<sup>29</sup>. А<sup>30</sup> нас(татіе) въ  $\bar{с}$  час дни.

Преж(е) $\bar{а}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѳі}$	а а	© Козмы и Даміан(а)	
Преж(е) $\bar{с}$	нонѣ		в в	© полож(е)ніе риз(ы) Б(огороди)ца <sup>31</sup>	
Преж(е) $\bar{ѳ}$	нонѣ	$\bar{сі}$	г г	© м(у)ч(еника) Акінфа	
Преж(е) $\bar{д}$	нонѣ	$\bar{сі}$	д д	© Анѣрега Критскаѡ(о)	Е л. 474 об.
Преж(е) $\bar{г}$	нонѣ	$\bar{еі}$	и е е	© о(т)ца Сисота	
Преж(е) $\bar{в}$	нонѣ	$\bar{гі}$	с с	© ѡ(т)ца Лампад(а)	
Преж(е) $\bar{а}$	нонѣ	$\bar{гі}$	з з	© о(т)ца Фомы	
Преж(е) $\bar{и}$	идѣс	$\bar{в}$	а и	© м(у)ч(еника) Прокопы <sup>32</sup>	Т стб. а
Преж(е) $\bar{з}$	идѣс	$\bar{і}$	в ѳ	© м(у)ч(еника) Панѣкратіа <sup>33</sup>	Р л. 604
Преж(е) $\bar{с}$	идус	$\bar{і}$	г і	© м(у)ч(еник)къ ме <sup>34-35</sup> в Никол(оли) <sup>36</sup>	
Преж(е) $\bar{ѳ}$	идус	$\bar{иі}$	д а	© Боуфимы <sup>37</sup>	
Преж(е) $\bar{д}$	идус	$\bar{иі}$	е в	© Голендохы <sup>38</sup>	
Преж(е) $\bar{г}$	идус		с г	© ап(осто)л(а) Акоюлы <sup>39</sup>	
Преж(е) $\bar{в}$	идус		д з д	© о(т)ца Иосифа <sup>40</sup>	
Преж(е) $\bar{а}$	идус		з а е	© м(у)ч(еников) <sup>40а</sup> Курика <sup>41</sup> Оулит(ы) <sup>42</sup>	
Преж(е) $\bar{зі}$	кала(н)ѡ	$\bar{еі}$	в с	© Онсифора	
Преж(е) $\bar{сі}$	кала(н)ѡ	$\bar{ві}$	еі г з	© Анфиногена	
Преж(е) $\bar{еі}$	кала(н)ѡ	а	д и	© Емельяна <sup>43</sup>	
Преж(е) $\bar{ді}$	кала(н)ѡ	$\bar{ві}$	е ѳ	© о(т)ца Дита	
Преж(е) $\bar{гі}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѳ}$	а с к	© пр(о)р(о)к(а) Ильи	
Преж(е) $\bar{ві}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѳ}$	з а	© Семеопа $\bar{с}$ роди(ваго)	
Преж(е) $\bar{аі}$	кала(н)ѡ	$\bar{зі}$	а в	© Маріи М(а)гда(лыни)	
Преж(е) $\bar{і}$	кала(н)ѡ	$\bar{г}$	зі в г	© м(учени)к(а) Трофима <sup>44</sup>	
Преж(е) $\bar{ѳ}$	кала(н)ѡ		с г д	© Хр(и)ст(и)ны м(у)ч(ени)цѣ <sup>45</sup>	
Преж(е) $\bar{и}$	кала(н)ѡ	$\bar{ді}$ <sup>46</sup>	ді д е	© оуспеніе Анны	
Преж(е) $\bar{з}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѳі}$	е с	© м(учени)к(а) Ермолы <sup>47</sup>	

<sup>18а</sup> Р нет <sup>19</sup> Р Кура, Е Кіра <sup>20</sup> Р Ивана <sup>21</sup> Р переставлено апс  $\bar{ві}$   
 с'боръ <sup>22</sup> Р нет <sup>23</sup> Р нет <sup>24</sup> вставляю по Р, Е <sup>25</sup> Т час дважды  
<sup>26</sup> вставляю по Р, Е <sup>27</sup> Р  $\bar{ві}$  <sup>28</sup> Р далее а лѣн л <sup>29</sup> Р нет <sup>30</sup> Р нет  
<sup>31</sup> Р, Е нет <sup>32</sup> Р Прокофѣя <sup>33</sup> Р заменяет имена на мч м и ѳ <sup>34-35</sup> Е да-  
 лее иж <sup>36</sup> Р заменяет имена на мч Евфими <sup>37</sup> Р заменяет имена на Голендѣхы  
<sup>38</sup> Р заменяет имена на апс Акылы, <sup>39</sup> Е Акылы, Р заменяет имена на оц  
 Осифа <sup>40</sup> Р заменяет имена на мч Кирила и влит <sup>40а</sup> Е нет <sup>41</sup> Е Кирика и  
<sup>42</sup> Р заменяет имена на Онисифора <sup>43</sup> Р мч Емельяна <sup>44</sup> Е заменяет имена  
 на Митрофана <sup>45</sup> Р переставлено мч Хрстины <sup>46</sup> Р  $\bar{аі}$  <sup>47</sup> Р Ермола

	Преж(е)	$\bar{s}$	кала(н)Ѣ		с	з	Ⓢ	м(учени)ж(а) <sup>48</sup>	Пантелѣи-
								м(она) <sup>48a</sup>	
	Преж(е)	$\bar{e}$	кала(н)Ѣ	аі	$\bar{r}$	з	и	Ⓢ	Еоустафѣ
	Преж(е)	$\bar{d}$	кала(н)Ѣ	$\bar{e}i$ <sup>49</sup>	$\bar{a}i$	а	ѳ	Ⓢ	Каленика
<i>Е</i> <i>л. 475</i>	Преж(е)	$\bar{r}$	кала(н)Ѣ	<sup>50</sup>		в	л	Ⓢ	Іо(анна) Воиник(а)
	Преж(е)	$\bar{v}$	кала(н)Ѣ	$\bar{e}i$	г	ла	<sup>51</sup>	Ⓢ	м(у)ч(ени)цѣ <sup>52</sup> Оулиты
<i>Р</i> <i>л. 604</i> <i>об.</i>	Час $\bar{a}$ стоп $\bar{ks}$ . Час $\bar{v}$ стоп $\bar{a}i$ . Час $\bar{r}$ стоп $\bar{h}$ . Час $\bar{d}$ стоп $\bar{e}$ . Час $\bar{e}$ стоп(ы) [пол.] <sup>53</sup> $\bar{v}$ . Час $\bar{s}$ стоп(ы) $\bar{v}$ . Час $\bar{z}$ стоп(ы) пол $\bar{r}$ . Час $\bar{h}$ стоп $\bar{e}$ . Час $\bar{e}$ стоп $\bar{h}$ . Час $\bar{i}$ стоп $\bar{i}$ <sup>54</sup> . Час [аі] <sup>55</sup> стоп(ы) кв. <sup>56</sup>								

М(ѣ)с(я)цѣ авгоус(т) р(е)комыи изаревъ, имаѣт днѣи ла, а лѣн л.<sup>57</sup>  
Д(е)нѣ имаѣт час(о)вѣ  $\bar{r}i$ , а ноцѣ аі. А лоун(ы) нас(татіе) вѣ з-и<sup>58</sup> час  
днѣи. ||

<i>Т</i> <i>стб. 2</i>	Преж(е)	$\bar{a}$	кала(н)Ѣ		д	а	Ⓢ	-х Макавеи	Елеаз(ара) <sup>59</sup>
	Преж(е)	$\bar{s}$	нон	$\bar{s}i$		е	в	Ⓢ	м(у)ч(еника) Стефана
	Преж(е)	$\bar{e}$	нон	$\bar{e}$	$\bar{s}i$	с	г	Ⓢ	Далмата
	Преж(е)	$\bar{d}$	нон		и	з	д	Ⓢ	Ельферѣ
	Преж(е)	$\bar{r}$	нон	$\bar{r}i$		а	е	Ⓢ	Аоусегніа
	Преж(е)	$\bar{v}$	нон	$\bar{v}$	$\bar{r}i$	в	с	Ⓢ	Преображ(ени)е Г(о)с(под)не
	Преж(е)	$\bar{a}$	нон		в	г	з	Ⓢ	Доментіа
	Преж(е)	$\bar{h}$	ідус	$\bar{i}$		д	и	Ⓢ	Емильѣна
	Преж(е)	$\bar{z}$	ідус		і	е	ѳ	Ⓢ	ап(осто)л(а) Матфеа
	Преж(е)	$\bar{s}$	ідус	$\bar{h}i$		с	і	Ⓢ	Лаврентіа
	Преж(е)	$\bar{e}$	ідус	$\bar{h}i$		з	а	Ⓢ	ЕѢпла дѣа(ко)н(а)
	Преж(е)	$\bar{d}$	ідус		а	в		Ⓢ	Фотиана
	Преж(е)	$\bar{r}$	ідус		д	в	г	Ⓢ	Маѣима <sup>60</sup>
	Преж(е)	$\bar{v}$	ідус		з	г	д	Ⓢ	пр(о)р(о)ж(а) Михѣа
<i>Р</i> <i>л. 605</i>	Преж(е)	$\bar{a}$	ідус	$\bar{e}i$		д	ѳ	Ⓢ	Оуспеніе б(огороди)ци
	Преж(е)	$\bar{e}i$	кала(н)Ѣ	$\bar{v}i$ <sup>61</sup>	$\bar{e}i$	е	с	Ⓢ	нерук(о)творим(ого) <sup>62</sup> образ(а) <sup>63</sup>
	Преж(е)	$\bar{h}i$	кала(н)Ѣ	а	$\bar{v}i$	с	з	Ⓢ	ПаѢла і Оульѣн(а)
<i>Е</i> <i>л. 475</i> <i>об.</i>	Преж(е)	$\bar{z}i$	кала(н)Ѣ	а	з	и		Ⓢ	Фрола и Лѣвѣра
	Преж(е)	$\bar{s}i$	кала(н)Ѣ	ѳ	$\bar{e}$ <sup>64</sup>	а	ѳ	Ⓢ	Анѣдрѣа Стр(а)гилата
	Преж(е)	$\bar{e}i$	кала(н)Ѣ		<sup>65</sup>	в	к	Ⓢ	Самѣила <sup>66</sup>
	Преж(е)	$\bar{d}i$	кала(н)Ѣ	з		г	а	Ⓢ	м(у)ч(ени)цѣ Васисѣ
	Преж(е)	$\bar{r}i$	кала(н)Ѣ	г	з	д	в	Ⓢ	Агафоніка
	Преж(е)	$\bar{v}i$	кала(н)Ѣ	д	с	е	г	Ⓢ	Калѣніка <sup>67</sup>
	Преж(е)	$\bar{a}i$	кала(н)Ѣ	д	с	д		Ⓢ	ЕѢтухіа <sup>68</sup>
	Преж(е)	$\bar{i}$	кала(н)Ѣ	$\bar{e}i$	д	з	ѳ	Ⓢ	ап(осто)л(а) Тита
	Преж(е)	$\bar{e}$	кала(н)Ѣ		а	с		Ⓢ	Андрѣѣна <sup>69</sup>
	Преж(е)	$\bar{h}$	кала(н)Ѣ		в	з		Ⓢ	о(т)ц(а) Пумина

<sup>48</sup> Р, Е нет <sup>48a</sup> Е Панделеимон <sup>49</sup> Р, Е нет <sup>50</sup> Р, Е  $\bar{e}i$  <sup>51</sup> Р  $\bar{a}$   
<sup>52</sup> Р нет <sup>53</sup> вставляю из Р, Е <sup>54</sup> Р  $\bar{v}$  <sup>55</sup> вставляю из Р, Е <sup>56</sup> Р кд  
<sup>57</sup> Р  $\bar{a}$  <sup>58</sup> Р нет -и <sup>59</sup> Р мч. венелизара <sup>60</sup> Р далее мч <sup>61</sup> Р  $\bar{v}$  <sup>62</sup> Р неру-  
ктворенаг(о) <sup>63</sup> Е переставлено образ неруко <sup>64</sup> Р, Е нет <sup>65</sup> Р, Е  $\bar{e}$   
<sup>66</sup> Р Памоила <sup>67</sup> Р, Е Калинника <sup>68</sup> Е ЕѢтухіа <sup>69</sup> Р далее и Натльѣ

Преж(е) $\bar{z}$	кала(н)ѡ	$\bar{a}i$	г	г	и	Ⓢ о(т)ца <sup>70</sup> Моисѣя
Преж(е) $\bar{s}$	кала(н)ѡ		$a\bar{i}$	д	ѡ	Ⓢ Ѹсѣкновѣше <sup>71</sup> Іо(анна) <sup>71a</sup>
Преж(е) $\bar{e}$	кала(н)ѡ	$\bar{o}i$		е	л	Ⓢ Фил(и)ѡа <sup>72</sup>
Преж(е) $\bar{d}$	кала(н)ѡ			$s$	ла	Ⓢ полож(ение) полаг(а) б(огороди)ц(и) <sup>73</sup>

Час  $\bar{a}$  стоп(ы) пол  $\bar{k}e$ . Час  $\bar{v}$  стоп(ы) пол  $\bar{g}i$ . Час  $\bar{g}$  стоп(ы) пол  $\bar{o}$ .  
 Час  $\bar{d}$  стоп(ы) пол  $\bar{e}$ . Час  $\bar{e}$  стоп(ы) пол  $\bar{d}$ . Час  $\bar{s}$  <sup>74</sup> стоп(ы) пол  $\bar{g}$ . Час <sup>75</sup>  
 $\bar{z}$  стоп(ы) пол  $\bar{d}$ . Час <sup>76</sup>  $\bar{i}$  стоп(ы) пол  $\bar{g}$ . Час  $\bar{o}$  стоп(ы) пол  $\bar{o}$ . Час  $\bar{i}$   
 стоп(ы) пол  $\bar{a}i$ . Час  $\bar{a}i$  стоп(ы) пол  $\bar{k}e$ . || ||

М(ѣ)с(я)ць септаб(рь) р(е)комыи рюинѣ, имаеѣ двѣи л, а лоун  $\bar{k}e$ .  
 Д(е)нь <sup>77</sup> имаеѣ часовѣ  $\bar{v}i$ , а ноцѣ  $\bar{v}i$ . А нас(татие) люн(ы) <sup>78</sup> въ  $\bar{g}$  <sup>79</sup> час  
 дни.

Т  
стб. а  
Р  
л. 606  
об.

Преж(е) $\bar{a}$	кала(н)ѡ	е	$s\bar{i}$	з	а	Ⓢ Семѡна <sup>80</sup>
Преж(е) $\bar{d}$	нонѣ		$i$ <sup>81</sup>	а	в	Ⓢ Мамонта <sup>82</sup>
Преж(е) $\bar{g}$	нонѣ		$g\bar{i}$	в	г	Ⓢ Аньфима <sup>83</sup>
Преж(е) $\bar{v}$	нонѣ	в	$g\bar{i}$	г	д	Ⓢ Вавулы <sup>84</sup>
Преж(е) $\bar{a}$	нонѣ		в	д	е	Ⓢ пр(оро)к(а) Захарѣи
Преж(е) $\bar{i}$	нонѣ		$i$	е	$s$	Ⓢ чюд(о) Михаила
Преж(е) $\bar{z}$	нонѣ		$i$	$s$	з	Ⓢ м(учени)к(а) Созонта
Преж(е) $\bar{s}$	идус		$i\bar{i}$	з	и	Ⓢ Р(о)ж(е)ство б(огороди)ци
Преж(е) $\bar{e}$	идус		$i\bar{i}$	а	ѡ	Ⓢ збор <sup>85</sup> Акима <sup>85a</sup> $i$ Анны <sup>86</sup>
Преж(е) $\bar{d}$	идус			в	$i$	Ⓢ Варипсавы
Преж(е) $\bar{g}$	идус		д	г	а	Ⓢ Феодоры
Преж(е) $\bar{v}$	идус		з	д	в	Ⓢ Автонома
Преж(е) $\bar{a}$	идус	$e\bar{i}$		е	г	Ⓢ Кориллы
Преж(е) $\bar{i}i$	идус	$v\bar{i}$	$e\bar{i}$	$s$	д	Ⓢ Въздвиг(енье) <sup>87</sup> кр(е)ста <sup>88</sup>
Преж(е) $\bar{z}i$	идус	а	$v\bar{i}$	з	е	Ⓢ Никиты <sup>89</sup>
Преж(е) $\bar{s}i$	кала(н)ѡ		а	а <sup>90</sup>	$s$	Ⓢ ЕѸфимѣи
Преж(е) $\bar{e}i$	кала(н)ѡ	$\bar{o}$		в	з	Ⓢ -х $\bar{g}$ <sup>91</sup> д(ѣ)въ Вѣ(ры) <sup>92</sup>
Преж(е) $\bar{d}i$	кала(н)ѡ	$\bar{o}$	г	и		Ⓢ Семѡна
Преж(е) $\bar{g}i$	кала(н)ѡ	$z\bar{i}$		д	ѡ	Ⓢ Трофима
Преж(е) $\bar{v}i$	кала(н)ѡ		$z\bar{i}$	е	к	Ⓢ Еоустафы
Преж(е) $\bar{a}i$	кала(н)ѡ	г	$s$	$s$	а	Ⓢ Кондрата
Преж(е) $\bar{i}$	кала(н)ѡ	$d\bar{i}$	$d\bar{i}$	з	в	Ⓢ м(учени)к(а) Фоки
Преж(е) $\bar{o}$	кала(н)ѡ	$\bar{o}$		а	г	Ⓢ зач(ати)е Іо(анна) Пред(течи) <sup>93</sup>
Преж(е) $\bar{i}$	кала(н)ѡ	$g\bar{i}$ <sup>94</sup>		в	д	Ⓢ Феклы пер(вомученицы) <sup>95</sup>
Преж(е) $\bar{z}$	кала(н)ѡ	$a\bar{i}$	г	г	е	Ⓢ о(т)ца Пафнотѣя
Преж(е) $\bar{s}$	кала(н)ѡ	$a\bar{i}$	д	$s$		Ⓢ ап(осто)л(а) <sup>96</sup> Іо(анна) б(о)гослов(а) <sup>96a</sup>

Е  
л. 476

Р  
л. 606

<sup>70</sup> Р нет <sup>71</sup> Р далее глав <sup>71a</sup> Е нет <sup>72</sup> Р Филиликса <sup>73</sup> Р, Е нет бѣ  
<sup>74</sup> Р далее стоп пол  $\bar{d}$  час  $\bar{s}$  <sup>75</sup> Т дважды <sup>76</sup> Т дважды <sup>77</sup> Т двѣи <sup>78</sup> Р пе-  
 реставлено  $\bar{d}k\bar{n}$  нас <sup>79</sup> Е  $\bar{g}$ -и <sup>80</sup> Е далее стол <sup>81</sup> Р  $\bar{i}i$  <sup>82</sup> Е далее муч,  
 мч Мамонта <sup>83</sup> Е далее епс <sup>84</sup> Р Вавѣла, Е Вавилы <sup>85</sup> Р сбор,  
 Е нет <sup>85a</sup> Е Іоакима <sup>86</sup> Т  $i$  Анны над строчкой <sup>87</sup> Е Здвигене  
<sup>88</sup> Е Ches <sup>89</sup> Е моуч Никиты <sup>90</sup> Т  $\bar{a}$  исправлено из  $\bar{i}$  <sup>91</sup> Р  $\bar{g}$ -и <sup>92</sup> Р нет Вѣры  
<sup>93</sup> Р, Е нет пред <sup>94</sup> Р  $\bar{i}$  <sup>95</sup> Р нет пер <sup>96</sup> Р нет <sup>96a</sup> Р егста, Е нет

Преж(е)	ē	кала(н)д	ei	е	з	© Епихаръи <sup>97</sup>
Преж(е)	đ	кала(н)д	ei	ѕ	и	© Харитона
Преж(е)	г	кала(н)д		з	ө	© Кюрыака <sup>98</sup>
Преж(е)	в	кала(н)д	si	а	л	© о(т)ц(а) Григорыа

<sup>Т</sup> стб. 6 Час ā стоп ке. Час в <sup>99</sup> стоп ei. Час г стоп ai. Час д стоп и. Час е  
<sup>Е</sup> стб. 476 стоп s. Час s стоп и. Час z стоп s. Час и стоп i. Час ө стоп ai. Час i  
<sup>Об.</sup> стоп ei. Час ai стоп ке.

М(т)с(я)ць октаб(рь) р(е)комыи листопад имаеѣ дни ла. <sup>100</sup> Д(е)нь  
 имаеѣ час(о)въ ai<sup>III,1</sup>, а ноцъ gi<sup>2</sup>. А лѣн л<sup>3</sup>, а<sup>4</sup> нас(татие) [в]<sup>5</sup> z час ноц(и).

Преж(е)	ā	кала(н)д	e	si	в	а	© ап(осто)л(а) Анањи
Преж(е)	s	нонъ		и <sup>5a</sup>	г	в	© Куприана <sup>6</sup>
Преж(е)	e	нонъ	gi		д	г	© о(т)ц(а) Дионисыа <sup>7</sup>
<sup>Р</sup> стб. 606 Преж(е)	д	нонъ	в	gi	е	д	© о(т)ц(а) Ерофета
<sup>Об.</sup> Преж(е)	г	нонъ	г <sup>8</sup>	в	ѕ	е	© м(у)ч(еницы) Мамельфы
Преж(е)	в	нонъ		г <sup>9</sup>	з	ѕ	© ап(осто)л(а) Фомы
Преж(е)	а	нонъ	ii		а	з	© Сергия и Вакха
Преж(е)	и	идус		ii	в	и	© Пелагии блоуд(ницы) <sup>10</sup>
Преж(е)	з	идус			г	ө	© ап(осто)л(а) <sup>11</sup> Иакова
Преж(е)	s	идус		д	д	и	© Еоулампа
Преж(е)	e	идус	ei	з	е	а	© ап(осто)л(а) Филипа
Преж(е)	д	идус	vi	ei	ѕ	в	© Прова, Тарха
Преж(е)	г	идус	а	vi	з	г	© Карпа и Папул(ы) <sup>12</sup>
Преж(е)	в	идус	а	а	д		© Назаръа, Геръв(асие)
Преж(е)	а	идус	ө		в	е	© Лоукитана
Преж(е)	zi	кала(н)д		ө	г	ѕ	© Логина сотник(а) <sup>13</sup>
Преж(е)	si	кала(н)д	zi		д	з	© пр(о)р(о)к(а) Иосифа
Преж(е)	ei	кала(н)д		zi	е	и	© ап(осто)л(а) Лоукы
Преж(е)	di	кала(н)д	г		ѕ	ө	© пр(о)р(о)к(а) Ишила
<sup>Е</sup> стб. 477 Преж(е)	gi	кала(н)д	di	[s]	з	к	© м(у)ч(ени)к(а) Артемыа
Преж(е)	vi	кала(н)д	ө	<sup>14</sup>	а	а	© о(т)ц(а) Лариона
Преж(е)	ai	кала(н)д			в	в	© о(т)ц(а) Аверкета
Преж(е)	i	кала(н)д	gi		г	г	© ап(осто)л(а) <sup>15</sup> Икова брат(а) <sup>16</sup>
Преж(е)	ө	кала(н)д	ai	г	д	д	© м(учени)к(а) Арефы
Преж(е)	и	кала(н)д	ei	ai	е	е	© Маркиана
Преж(е)	з	кала(н)д		өi	ѕ	ѕ	© м(у)ч(ени)к(а) <sup>16a</sup> Дмита <sup>17</sup>
<sup>Т</sup> стб. 6 Преж(е)	s	кала(н)д			з	з	© м(у)ч(ени)к(а) Нестера
<sup>Р</sup> стб. 607 Преж(е)	e	кала(н)д	si		а	и	© Терентеа

<sup>97</sup> Р мч Епихаръи <sup>98</sup> Р Кюрыака, Е Кириака <sup>99</sup> Р i <sup>100</sup> Р далее лѣн l  
 III,1 Р gi <sup>2</sup> Р ai <sup>3</sup> Р нет <sup>4</sup> Р нет <sup>5</sup> вставляю из Р, Е <sup>5a</sup> Р ii  
<sup>6</sup> Е Кириана <sup>7</sup> Р Денисыа <sup>8</sup> Е i <sup>9</sup> Е i <sup>10</sup> Е нет <sup>11</sup> Е мч <sup>12</sup> Р Папила,  
 Е Па <sup>13</sup> Р .р., Е нет <sup>14</sup> Е di <sup>15</sup> Р нет <sup>16</sup> Е нет <sup>16a</sup> Р нет <sup>17</sup> Е не-  
 реставлено Димитриа мч



Преж(е) $\bar{д}$	кала(н)ѡ	si	в	ѡ	Ⓢ Анастасьи
Преж(е) $\bar{г}$	кала(н)ѡ	е	г	л	Ⓢ Зиновья и <sup>18</sup> З(иновья) <sup>19</sup>
Преж(е) $\bar{в}$	кала(н)ѡ	и	д	ла <sup>20</sup>	Ⓢ Епимаха

Час  $\bar{а}$  стоп(ы) пол  $\bar{кs}$ . Час  $\bar{в}$  стоп(ы) пол  $\bar{si}$ . Час  $\bar{г}$  стоп  $\bar{дi}$ . Час  $\bar{д}$  стоп  $\bar{аi}$ . Час  $\bar{е}$  стоп  $\bar{ѡ}$ . Час  $\bar{с}$  стоп  $\bar{и}$ . Час  $\bar{з}$  стоп  $\bar{ѡ}$ . Час  $\bar{и}$  стоп  $\bar{аi}$ . Час  $\bar{ѡ}$  стоп  $\bar{si}$ . <sup>21</sup> Час  $\bar{i}$  стоп  $\bar{иi}$ . Час  $\bar{аi}$  стоп  $\bar{кs}$ .

М(ѣ)с(я)ць ноябрь р(е)ком(ы)и гроуд(е)нѣ, имаеѣ днии  $\bar{л}$  <sup>22</sup>. Д(е)нѣ имаеѣ час(о)въ  $\bar{i}$  <sup>23</sup>, а ноцѣ  $\bar{дi}$  <sup>24</sup>. А  $\bar{лsн}$   $\bar{кѡ}$ . <sup>25</sup> А <sup>26</sup> нас(татие) лун(ы) <sup>27</sup> въ  $\bar{а}$  час(у) <sup>28</sup> ноци.

Преж(е) $\bar{а}$	кала(н)ѡ	$\bar{гi}$		е	а	Ⓢ Козмы і Даміа(на) <sup>29</sup>
Преж(е) $\bar{д}$	нонѣ	в	$\bar{гi}$	с	в	Ⓢ Анкюдина <sup>30</sup>
Преж(е) $\bar{г}$	нонѣ		в	з	г	Ⓢ Акепсимы
Преж(е) $\bar{в}$	нонѣ	і		а	д	Ⓢ Ианикіа <sup>31</sup>
Преж(е) $\bar{а}$	нонѣ		і	в	е	Ⓢ Галактиона <sup>32</sup>
Преж(е) $\bar{и}$	идоус	$\bar{иi}$		г	с	Ⓢ Павла испов(ѣ)ѡ(ника) <sup>33</sup>
Преж(е) $\bar{з}$	идус		$\bar{иi}$	д	з	Ⓢ Нерона
Преж(е) $\bar{г}$	идус			е	и	Ⓢ сборѣ Михаила
Преж(е) $\bar{е}$	идус		$\bar{д}$ <sup>34</sup>	с	ѡ	Ⓢ Матрены <sup>35</sup>
Преж(е) $\bar{д}$	идус		з <sup>36</sup>	з	і	Ⓢ ап(осто)л(а) Ареста <sup>37</sup>
Преж(е) $\bar{г}$	идус	$\bar{ei}$ <sup>38</sup>	<sup>39</sup>	а	а	Ⓢ Мины, Виктор(а) <sup>40</sup>
Преж(е) $\bar{в}$	идус	$\bar{vi}$ <sup>41</sup>	$\bar{ei}$ <sup>42</sup>	в	в	Ⓢ Іоа(нна) М(и)л(о)стиваг(о)
Преж(е) $\bar{а}$	идус	$\bar{a}$ <sup>43</sup>	$\bar{vi}$ <sup>44</sup>	г	г	Ⓢ Іоа(нна) Злат(о)уостаг(о)
Преж(е) $\bar{иi}$	кала(н)ѡ	<sup>45</sup>	$\bar{a}$ <sup>46</sup>	д	д	Ⓢ ап(осто)л(а) Филипа
Преж(е) $\bar{зи}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѡ}$ <sup>47</sup>	<sup>48</sup>	е	е	Ⓢ Гурья, Самон(а)
Преж(е) $\bar{гi}$	кала(н)ѡ	<sup>49</sup>	$\bar{ѡi}$ <sup>50</sup>	с	с	Ⓢ Матѣѣ еуа(н)г(елиста)
Преж(е) $\bar{ei}$	кала(н)ѡ	$\bar{зи}$ <sup>51</sup>	<sup>52</sup>	з	з	Ⓢ Григорья чюдо(творца)
Преж(е) $\bar{дi}$	кала(н)ѡ	$\bar{дi}$ <sup>53</sup>	$\bar{зи}$ <sup>54</sup>	а	и	Ⓢ Платона <sup>55</sup>
Преж(е) $\bar{гi}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѡ}$ <sup>56</sup>	$\bar{с}$ <sup>57</sup>	в	ѡ	Ⓢ пр(о)р(о)к(а) Авдіа
Преж(е) $\bar{vi}$	кала(н)ѡ	<sup>58</sup>	$\bar{дi}$ <sup>59</sup>	г	к	Ⓢ Григоріа Дек(аполита) <sup>60</sup>
Преж(е) $\bar{аi}$ <sup>57а</sup>	кала(н)ѡ		<sup>61</sup>	д	а	Ⓢ вход в ц(е)рковѣ <sup>62</sup> б(огороди)ци <sup>63</sup>
Преж(е) $\bar{i}$	кала(н)ѡ			е	в	Ⓢ Кикѣльи
Преж(е) $\bar{ѡ}$	кала(н)ѡ	$\bar{аi}$	г	с	г	Ⓢ Анфилохья
Преж(е) $\bar{и}$	кала(н)ѡ		$\bar{аi}$	з	д	Ⓢ Григорья
Преж(е) $\bar{з}$	кала(н)ѡ	$\bar{ѡi}$		а	е	Ⓢ Климента
Преж(е) $\bar{с}$	кала(н)ѡ		$\bar{ѡi}$	в	с	Ⓢ Алумпиа, <sup>66</sup> Георг(ия) <sup>67</sup>
Преж(е) $\bar{е}$	кала(н)ѡ			г	з	Ⓢ Іѣкова перьс(кого)
Преж(е) $\bar{д}$	кала(н)ѡ	$\bar{si}$		д	и	Ⓢ Иринарха

Е  
л. 477  
об.Р  
л. 607  
об.Г  
стб. 2

<sup>18</sup> Р Зѣновья <sup>19</sup> Р Зѣнѣ <sup>20</sup> Р  $\bar{а}$  <sup>21</sup> Р  $\bar{дi}$  <sup>22</sup> Р  $\bar{ла}$  и далее а  $\bar{лsн}$   $\bar{кѡ}$  <sup>23</sup> Р  $\bar{дi}$   
<sup>24</sup> Р  $\bar{гi}$  <sup>25</sup> Р нет <sup>26</sup> Р, Е нет <sup>27</sup> Р нет <sup>28</sup> Р переставлено час  $\bar{а}$  <sup>29</sup> Р Де-  
 мна <sup>30</sup> Е Анкидина <sup>31</sup> Р Аникиа <sup>32</sup> Е Галактиона <sup>33</sup> Е нет <sup>34</sup> Е нет  
<sup>35</sup> Р мч Матроны <sup>36</sup> Е  $\bar{д}$  <sup>37</sup> Е Ариста <sup>38</sup> Е нет <sup>39</sup> Е  $\bar{з}$  <sup>40</sup> Е Викон  
<sup>41</sup> Е  $\bar{ѡi}$  <sup>42</sup> Е нет <sup>43</sup> Е  $\bar{vi}$  <sup>44</sup> Е  $\bar{ѡi}$  <sup>45</sup> Е  $\bar{а}$  <sup>46</sup> Е  $\bar{vi}$  <sup>47</sup> Е нет <sup>48</sup> Е  $\bar{а}$   
<sup>49</sup> Е  $\bar{ѡ}$  <sup>50</sup> Р  $\bar{ѡ}$ , Е нет <sup>51</sup> Е нет <sup>52</sup>  $\bar{ѡi}$  <sup>53</sup> Е  $\bar{зи}$  <sup>54</sup> Е нет <sup>55</sup> Р мч Пла-  
 тона <sup>56</sup> Е  $\bar{дi}$  <sup>57</sup> Е  $\bar{зи}$  <sup>57а</sup> Р  $\bar{гi}$  <sup>58</sup> Е  $\bar{ѡ}$  <sup>59</sup> Е  $\bar{с}$  <sup>60</sup> Е нет <sup>61</sup> Е  $\bar{дi}$   
<sup>62</sup> Р нет в црковѣ <sup>63</sup> Е нет <sup>66</sup> Р Алѣмпиа <sup>67</sup> Р, Е нет

Преж(е)  $\bar{г}$  кала(н)д е si е ө © Парамона  
 Преж(е)  $\bar{в}$  кала(н)д и s л © ап(осто)л(а) <sup>68</sup> Андрѣя

*P*  
*л. 608*  
 Час  $\bar{а}$  стоп <sup>69</sup> кѣ. Час  $\bar{в}$  стоп  $\bar{и}$ . Час  $\bar{г}$  стоп  $\bar{д}$ . Час  $\bar{д}$  стоп  $\bar{а}$ . Час  $\bar{е}$   
 стоп  $\bar{ө}$ . Час  $\bar{с}$  стоп  $\bar{и}$ . Час  $\bar{з}$  стоп  $\bar{ө}$ . Час  $\bar{й}$  стоп  $\bar{а}$ . Час  $\bar{ө}$  стоп  $\bar{с}$  <sup>70</sup> ||  
 Час  $\bar{і}$  стоп  $\bar{и}$ . Час  $\bar{а}$  стоп  $\bar{к}$ . <sup>71</sup> ||

*E*  
*л. 478*  
 М(ѣ)с(я)ць декабрь р(е)комыи студеныи, има(е)т дни ла <sup>71а</sup> Д(е)нь  
 има(е)т час(о)въ  $\bar{ө}$ , а ноцъ  $\bar{е}$ . А лѣн има(е)т <sup>72</sup> л. <sup>73</sup> А <sup>74</sup> нас(татие) ло-  
 ун(ы) <sup>75</sup> в  $\bar{е}$ -и <sup>76</sup> час нощи.

Преж(е)	$\bar{а}$	кала(н)д	гi	з а	©	пр(о)р(о)к(а) Наоума
Преж(е)	$\bar{д}$	новъ	в $\bar{г}$	а в	©	пр(о)р(о)к(а) Амбакѣма <sup>77</sup>
Преж(е)	$\bar{г}$	новъ	в в г	в г	©	пр(о)р(о)к(а) Софонья <sup>77а</sup>
Преж(е)	$\bar{в}$	новъ	i	г д	©	м(у)ч(ени)цѣ Варвары
Преж(е)	$\bar{а}$	новъ	i	д е	©	о(т)ца Савы
Преж(е)	$\bar{и}$	идус	иi <sup>77б</sup>	е s	©	о(т)ца Николы
Преж(е)	$\bar{з}$	идус	иi	s з	©	о(т)ца Амбросьа
Преж(е)	$\bar{с}$	идус		з и	©	о(т)ца Патапѣа
Преж(е)	$\bar{е}$	идус		д а ө	©	Зач(а)тіе Анны
Преж(е)	$\bar{д}$	идус		з в i	©	м(у)ч(ени)к(а) Мины
Преж(е)	$\bar{г}$	идус	ei	г а	©	Данила столп(ника)
Преж(е)	$\bar{в}$	идус	vi	ei д в	©	о(т)ца Спиридона
Преж(е)	$\bar{а}$	идус	а	vi е г	©	м(у)ч(ени)к(а) <sup>77в</sup> Евъ- стратиѣа
Преж(е)	$\bar{и}$	кала(н)д		а s д	©	м(у)ч(ени)к <sup>77г</sup> Фоурса <sup>78</sup> и Леукиа <sup>79</sup>
<i>T</i> <i>стб. а</i>	Преж(е)	$\bar{з}$	кала(н)д	ө	з е	© м(у)ч(ени)к(а) <sup>80</sup> Ельѣ- ферья
	Преж(е)	$\bar{с}$	кала(н)д	ө а s	©	пр(о)р(о)к(а) Аггѣа
	Преж(е)	$\bar{е}$	кала(н)д	зi	в з	© -x $\bar{г}$ <sup>81</sup> отрокъ Аван(и) <sup>82</sup>
	Преж(е)	$\bar{д}$	кала(н)д	зi	г и	© Севастиана
	Преж(е)	$\bar{г}$	кала(н)д	дi	s д ө	© Вонифантіа
<i>P</i> <i>л. 608</i> <i>об.</i>	Преж(е)	$\bar{в}$	кала(н)д		дi е к	© Игнат(ъ)га Б(о)го- нос(ца)
	Преж(е)	$\bar{а}$	кала(н)д	е	s а	© Оулыаны
	Преж(е)	$\bar{і}$	кала(н)д		з в	© Анастасіи
	Преж(е)	$\bar{ө}$	кала(н)д	аi	г <sup>83</sup> а г	© -x <sup>84</sup> $\bar{і}$ м(у)ч(ени)кѣ іже <sup>85</sup> въ <sup>86</sup> Кри(тѣ) <sup>87</sup>
<i>E</i> <i>л. 478</i> <i>об.</i>	Преж(е)	$\bar{и}$	кала(н)д		аi в д	© м(у)ч(ени)цѣ Еоугеніи
	Преж(е)	$\bar{з}$	кала(н)д	өi	г е	© Р(о)ж(е)ство г(оспод)а наш(его) <sup>88</sup>
	Преж(е)	$\bar{с}$	кала(н)д	өi	д s	© сбор с(вя)тыя <sup>89</sup> б(огороди)ца <sup>90</sup>

<sup>68</sup> P нет  
<sup>71а</sup> P далее а  
<sup>76</sup> P, E нет и  
<sup>78</sup> E Фирса  
<sup>84</sup> E нет -x  
<sup>90</sup> P бци  
<sup>69</sup> E далее вставлено и зачеркнуто пол  
 лѣн имат дни л̄  
<sup>77</sup> E Аввакум  
<sup>79</sup> P нет, E Лев  
<sup>86</sup> P нет  
<sup>72</sup> P нет  
<sup>73</sup> P нет  
<sup>77а</sup> P Софронъ  
<sup>80</sup> E нет  
<sup>85</sup> P нет, E Лев  
<sup>86</sup> P нет  
<sup>70</sup> P д̄  
<sup>73</sup> P нет  
<sup>74</sup> P нет  
<sup>77б</sup> E ӣ  
<sup>77в</sup> E нет  
<sup>81</sup> P г̄-и  
<sup>82</sup> P, E нет  
<sup>83</sup> P Ис, E нет  
<sup>87</sup> P нет  
<sup>88</sup> P Ис, E нет  
<sup>71</sup> P к̄  
<sup>75</sup> P нет  
<sup>77г</sup> E нет  
<sup>83</sup> P г̄  
<sup>89</sup> P нет

Преж(е) $\bar{e}$	кала(н)ѡ		е з	Ⓢ	первом(у)ч(ени)к(а) <sup>91</sup> Стефан(а) <sup>92</sup>
Преж(е) $\bar{d}$	кала(н)ѡ	si	с и	Ⓢ <sup>93</sup>	м(у)ч(ени)к) Ⓢ ижженых <sup>94</sup>
Преж(е) $\bar{g}$	кала(н)ѡ	е	si з ѡ	Ⓢ	-х млад(енец) <sup>95</sup> #дї ѡт <sup>96</sup> Ирод(а) <sup>97</sup>
Преж(е) $\bar{v}$	кала(н)ѡ	$\bar{g}i$	и а л	Ⓢ	м(у)ч(ени)цѣ Анѣсьи
Преж(е) $\bar{a}$	кал(а)ндѣ	.	$\bar{g}i$ в ла <sup>98</sup>	Ⓢ	Меланьи

Час  $\bar{a}$  стоп(ы) пол  $\bar{ks}$ . Час  $\bar{v}$  стоп  $\bar{ei}$ . Час  $\bar{g}$  стоп(ы) пол  $\bar{ei}$ . Час  $\bar{d}$  стоп(ы) пол  $\bar{g}i$ . Час  $\bar{e}$  стоп(ы) пол  $\bar{i}$ . Час  $\bar{s}$  стоп(ы) пол  $\bar{e}$ . Час  $\bar{z}$  стоп(ы) [пол] <sup>99</sup>  $\bar{i}$ . Час  $\bar{h}$  <sup>100</sup> стоп(ы) пол  $\bar{g}i$ . Час  $\bar{e}$  стоп(ы) пол  $\bar{ei}$  <sup>IV,1</sup>. Час  $\bar{i}$  стоп(ы) пол [ѡи Час] <sup>2</sup>  $\bar{ai}$  стоп(ы) пол  $\bar{e}$ .

<sup>91</sup> P мч, E нет    <sup>92</sup> P далее перво, E далее пер  
иж'жен    <sup>95</sup> P далее избьен    <sup>96</sup> P нет    <sup>97</sup> P нет    <sup>98</sup> P Ⓢ—хъ    <sup>94</sup> P нет, E  
<sup>100</sup> P  $\bar{v}$   
<sup>IV,1</sup> P е    <sup>2</sup> вставляю по P